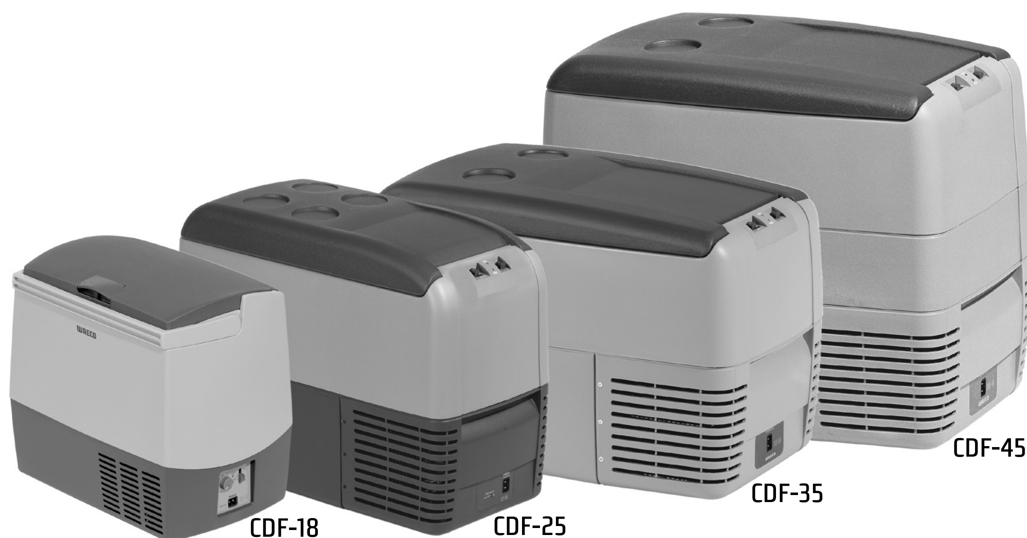
WAECO
mobile solutions



WAECO CoolFreeze CDF-18, CDF-25, CDF-35, CDF-45

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.waeco.de

GB

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.waeco.com

F

Demandez d’autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l’adresse internet suivante : www.waeco.com

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.waeco.com

I

Per ottenere maggiori informazioni sull’ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all’indirizzo Internet: www.waeco.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.waeco.com

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO.
Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.waeco.com

S

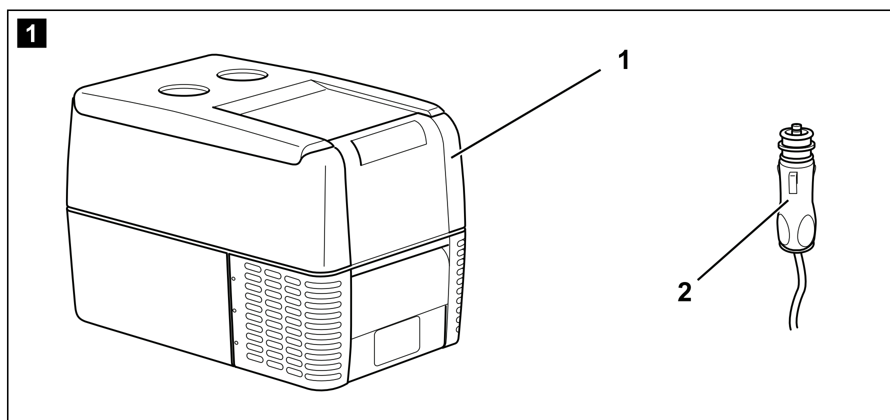
Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO.
Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.waeco.com

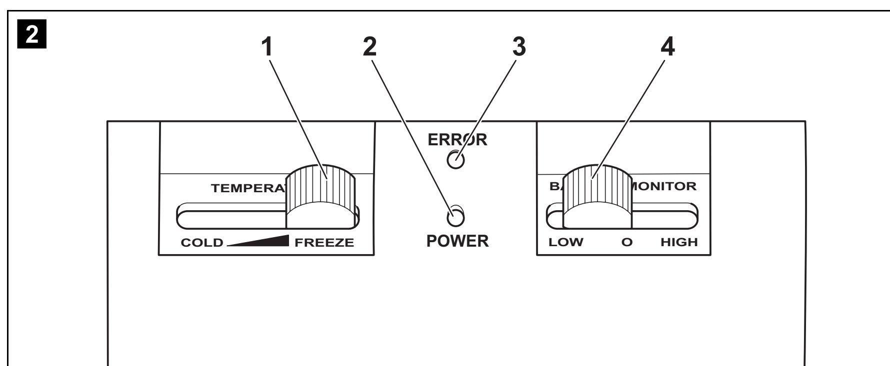
N

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.waeco.com

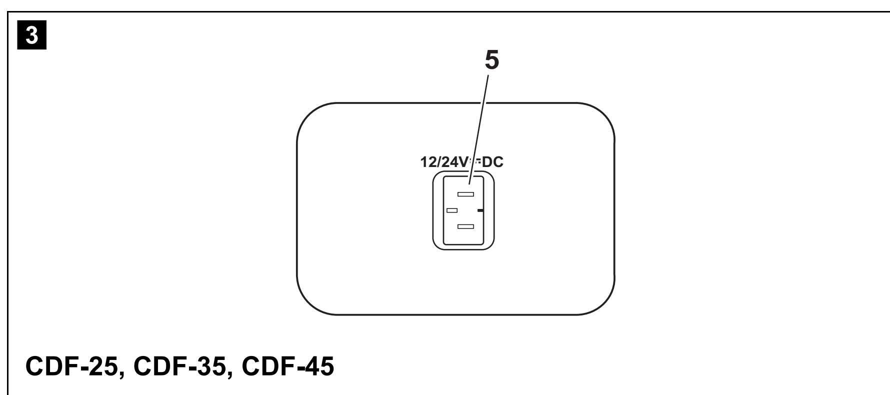
FIN

Pyytäkää lisää tietoja WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.waeco.com

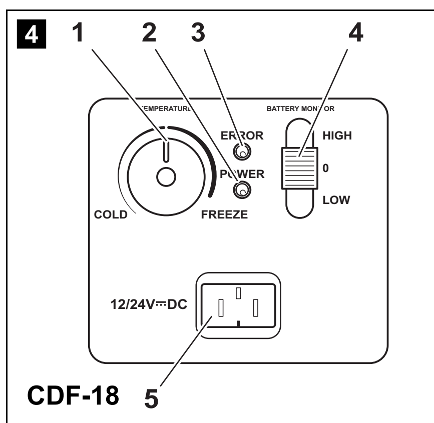


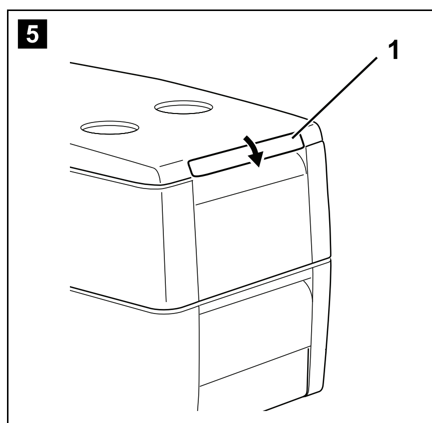


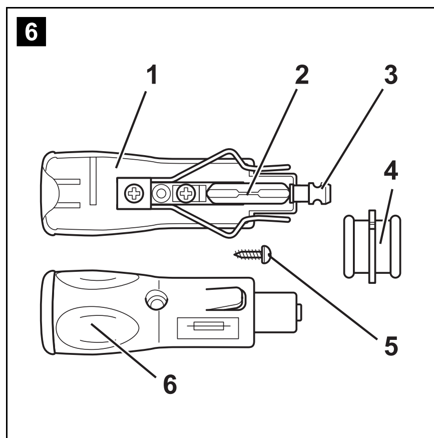
CDF-25, CDF-35, CDF-45

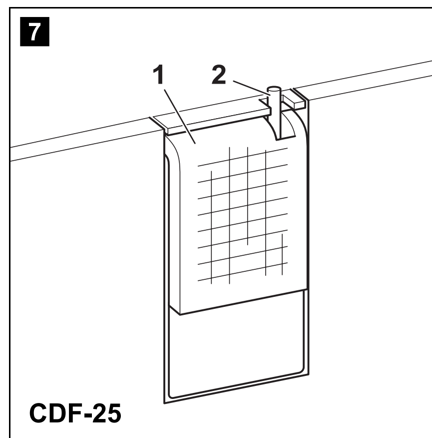


CDF-25, CDF-35, CDF-45


4
1
2
3
4
TEMPERATURE
BATTERY MONITOR
ERROR
POWER
HIGH
0
LOW
COLD
FREEZE
12/24V⎓DC
CDF-18
5


5
1


6
1
2
3
4
5
6


7
1
2
CDF-25

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen.



Achtung!
Sicherheitshinweis, der auf Gefahren durch elektrischen Strom oder elektrische Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 2 1, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 1 in Abbildung 2 auf Seite 3“.

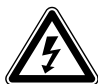
Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Grundlegende Sicherheit



- **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**
  Beim Einsatz auf Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Gerät nur mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (Abb. 1 2, Seite 3) an den Zigarettenanzünder oder eine 12/24-V-Steckdose im Fahrzeug an.

- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es durch ein Kabel desselben Typs und derselben Spezifikation ersetzen.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch
- Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.



- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Kühlbox sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug**!
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf!
- Die Kühlbox ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**
  Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



- Im Inneren der Kühlbox dürfen keine elektrischen Geräte eingesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Regen und Feuchtigkeit.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.

3 Lieferumfang

Abb. 1, Seite 3, zeigt den Lieferumfang.

Pos.	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlbox
2	1	Anschlusskabel für 12/24-V_{DC}-Anschluss
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für den Betrieb auf Booten geeignet.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V_{DC}- oder 24-V_{DC}-Bordnetzsteckdose eines Fahrzeugs (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt.



Hinweis
Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am Wechselstromnetz die Verwendung folgender Netzgleichrichter von WAECO:
– 220–240 V: CoolPower EPS100 oder EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35



Achtung – Vorsicht bei verderblichen Medikamenten!
Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

5 Funktionsbeschreibung

Die Kühlbox kann Waren abkühlen und kühl halten sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien, FCKW-freien Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke FCKW-freie Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine besonders schnelle Kühlung.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Beim Einsatz auf Booten kann die Kühlbox einer Dauerkrängung von 30° ausgesetzt werden.



Ein im Gerät integrierter, zweistufiger Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung.

5.1 Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienfeld und Anschlussbuchse
(Abb. 2, Seite 3, Abb. 3, Seite 3, Abb. 4, Seite 4):

Pos.	Bezeichnung	Erklärung	
1	TEMPERATURE	Temperaturregler, Kühltemperatur in den Endstellungen:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF-18**, **CDF-25**: –18 °C
			CDF-35, **CDF-45**: –15 °C
2	POWER	Betriebsanzeige	
		LED leuchtet grün:	Gerät ist eingeschaltet und betriebsbereit
		Nur CDF-18: LED leuchtet gelb:	eingestellte Temperatur ist erreicht
3	ERROR	LED blinkt rot:	Batteriespannung nicht ausreichend
4	BATTERY MONITOR	Einschalter/Batteriewächter:	
		0:	Gerät ist ausgeschaltet
		HIGH:	Gerät ist eingeschaltet, Batteriewächter ist im Modus HIGH
		LOW:	Gerät ist eingeschaltet, Batteriewächter ist im Modus LOW
5	12/24V DC	Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung	

Verriegelung des Deckels: Abb. 5, Seite 4.

5.2 Zubehör

Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am Wechselstromnetz die Verwendung folgender Netzgleichrichter von WAECO:

– 220–240 V: CoolPower EPS100 oder EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35

6 Bedienung

6.1 Vor dem ersten Gebrauch



Hinweis
Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 16).

6.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie die Kühlbox nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig.
- Tauen Sie die Kühlbox ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

6.3 Kühlbox anschließen

Die Kühlbox kann mit 12 V oder 24 V Gleichspannung betrieben werden.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!
Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.

➤ Stecken Sie das 12/24-V-Anschlusskabel (Abb. 1 2, Seite 3) in die Gleichspannungs-Buchse und schließen Sie es an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V- oder 24-V-Steckdose an.

6.4 Batteriewächter verwenden

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



Achtung – Beschädigungsgefahr!
Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batteriewächter schneller an als in der Stufe „LOW“ (siehe folgende Tabelle).

Batteriewächter-Modus	LOW	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Ausschaltspannung bei 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Wiedereinschaltspannung bei 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V



Hinweis
Wenn die Kühlbox von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batteriewächter-Modus „HIGH“. Wenn die Kühlbox an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, reicht der Batteriewächter-Modus „LOW“ aus.
Wenn Sie die Kühlbox über einen Netzgleichrichter am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

6.5 Kühlbox benutzen



Achtung – Überhitzungsgefahr!
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

➤ Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.

➤ Schließen Sie die Kühlbox an, siehe „Kühlbox anschließen“ auf Seite 12.



Achtung – Gefahr durch zu niedrige Temperatur!
Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

Kühlbox verriegeln

➤ Schließen Sie den Deckel.

➤ Drücken Sie die Verriegelung (Abb. 5 1, Seite 4) nach unten, bis sie hörbar einrastet.

Kühlbox einschalten

➤ Schieben Sie den Schiebeschalter „BATTERY MONITOR“ auf „HIGH“ für Betrieb an einer Starterbatterie oder auf „LOW“ für Betrieb an einer Versorgungsbatterie.



Hinweis
Wenn Sie die Kühlbox über einen Netzgleichrichter am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

✓ Die LED „POWER“ leuchtet grün.

✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

➤ Stellen Sie die Kühltemperatur mit dem Temperaturregler „TEMPERATURE“ ein.

✓ **Nur CDF-18**: Wenn die eingestellte Kühltemperatur erreicht ist, leuchtet die LED „POWER“ gelb.

Kühlbox ausschalten

➤ Räumen Sie die Kühlbox leer.

➤ Schalten Sie die Kühlbox aus: Schieben Sie den Schiebeschalter „BATTERY MONITOR“ auf „0“.

➤ Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

➤ Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

6.6 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!
Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

➤ Nehmen Sie das Kühlgut heraus.

➤ Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.

➤ Schalten Sie das Gerät ab.

➤ Lassen Sie den Deckel offen.

➤ Wischen Sie das Tauwasser auf.

6.7 Steckersicherung (12/24 V) austauschen

➤ Ziehen Sie die Ausgleichshülse (Abb. 6 4, Seite 4) vom Stecker ab.

➤ Drehen Sie die Schraube (Abb. 6 5, Seite 4) aus der oberen Gehäusehälfte (Abb. 6 1, Seite 4) heraus.

➤ Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (Abb. 6 6, Seite 4) ab.

➤ Nehmen Sie den Kontaktstift (Abb. 6 3, Seite 4) heraus.

➤ Tauschen Sie die defekte Sicherung (Abb. 6 2, Seite 4) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (8A 32V) aus.

➤ Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

6.8 Glühlampe wechseln (nur CDF-25)

➤ Drücken Sie den Schaltpin (Abb. 7 2, Seite 4) nach unten, sodass sich das transparente Teil (Abb. 7 1, Seite 4) der Leuchte nach vorne abnehmen lässt.

➤ Tauschen Sie die Glühlampe aus.

➤ Setzen Sie die Leuchte wieder in das Gehäuse ein.

7 Reinigung und Pflege



Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!
Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Netzstecker.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!
Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.
Verwenden Sie nie Bürsten, Kratzer oder harte und spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	An der 12/24-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „ERROR“ blinkt).	Batteriespannung nicht ausreichend.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls.
Beim Betrieb an der 12/24-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des 12/24-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12V-Steckers aus, siehe „Steckersicherung (12/24 V) austauschen“ auf Seite 15
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12/24-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung zu Ihrem KFZ).
LED „ERROR“ blinkt länger als 2 min wie folgt: 3x blinken, Pause, 3x blinken, Pause, ...	Gerät defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

10 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	WAECO CoolFreeze			
	CDF-18	CDF-25	CDF-35	CDF-45
Art.-Nr.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Inhalt:	18 Liter	23 Liter	31 Liter	39 Liter
Anschluss-spannung:	12/24 V_{DC}			
Nennstrom: 12 V_{DC}: 24 V_{DC}:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Kühlleistung:	+10 °C bis –18 °C		+10 °C bis –15 °C	
Abmessungen (BxHxT) in mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Gewicht:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Prüfungen/ Zertifikate:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			



Hinweis
Ab Umgebungstemperaturen von über 32 °C (90 °F) kann die minimale Temperatur nicht mehr erreicht werden.

Dieses Gerät ist FCKW-frei. Der Kühlkreis enthält R134a.

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is handed over to another person, this operating manual must be handed over along with the device.

Contents

1 Notes on using the manual

The following symbols are used in this operating manual:



Caution!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause personal injury or damage the device.



Caution!
Safety instruction relating to a danger from an electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can cause injury or damage the device and impair its function.



Note
Supplementary information for operating the device.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol indicates the result of an action.

Fig. 2 1, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 1 in figure 2 on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

The manufacturer will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the appliance resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the device without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



- **Caution – Danger of electrocution!**
  When using the device on boats: If the device is powered by the mains, ensure that the power supply is protected with a ground fault interrupter circuit.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the device with the cable supplied (fig. 1 2, page 3) to the cigarette lighter in the vehicle or to a 12/24 V plug socket in the vehicle.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- Disconnect the device from the mains:
  – Before cleaning and maintenance
  – After use

- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.



- **Persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevents them from using the appliance safely should not use this appliance without initial supervision or instruction by a responsible person**
- **Electronic devices are not toys**!
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances!
- The cooler is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

2.2 Operating the device safely



- **Caution – Danger of electrocution!**
  Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device from an AC mains.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



- Do not place any electrical devices inside the cooler.
- Set up the device in a dry location where it is protected against splashing water.
- Protect the device and the cable against rain and moisture.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)

- **Caution! Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat generated during normal operation is able to dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Never immerse the device in water.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.

3 Scope of delivery

fig. 1, page 3, shows the scope of delivery.

Item	Quantity	Description
1	1	Cooler
2	1	Connection cable for 12/24 V_{DC} connection
–	1	Operating manual

4 Intended use



The cooler is suitable for cooling and freezing foods. The device is also suitable for use on boats.

The device is designed to be operated from a 12 V_{DC} or 24 V_{DC} on-board supply socket of a vehicle (e. g. cigarette lighter), boat or caravan.



Note
To operate the device at the AC mains supply, we recommend using one of the following WAECO rectifiers:
– 220–240 V: CoolPower EPS100 or EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35



Caution – When cooling perishable medicines!
If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is adequate for this purpose.

5 Function description

The cooler can chill products, keep them cool as well as freeze them. A maintenance-free, CFC-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The extra strong CFC-free insulation and powerful compressor ensure especially fast cooling.

The cooler is designed for mobile use.

When used on boats, the cooler can be withstand a constant heel (inclination) of 30°.



An integrated dual-level battery monitor prevents your vehicle battery from being discharging too low.

5.1 Operating and display elements

Operating panel and connection socket
(fig. 2, page 3, fig. 3, page 3, fig. 4, page 4):

Item	Description	Explanation	
1	TEMPERATURE	Temperature controller, cooling temperature at the end positions:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF-18**, **CDF-25**: –18 °C
			CDF-35, **CDF-45**: –15 °C
2	POWER	Operating display	
		LED is lit green:	Device is switched on and ready for operation
		CDF-18 only: LED is lit yellow:	Set temperature has been reached
3	ERROR	LED flashes red:	Switched on device is not ready for operation
4	BATTERY MONITOR	Switch-on device/battery monitor:	
		0:	Device is switched off
		HIGH:	Device is switched on, battery monitor is in HIGH mode
		LOW:	Device is switched on, battery monitor is in LOW mode
5	12/24V DC	Connection socket DC voltage supply	

Lock for lid: fig. 5, page 4

5.2 Accessories

To operate the device at the AC mains supply, we recommend using one of the following WAECO rectifiers:

– 220–240 V: CoolPower EPS100 or EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35

6 Operation

6.1 Before initial use



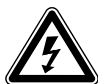
Note
Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 29).

6.2 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected from direct sunlight.
- Allow hot food to cool down first before you place it into the device.
- Do not open the cooler more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessary low temperatures.

6.3 Connecting the cooler

The cooler can be operated with 12 V or 24 V DC.



Caution – Danger of damaging the device!
Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent the polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

➤ Plug the 12/24-V connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC voltage socket and also into the cigarette lighter or a 12 V or 24 V socket.

6.4 Using the battery monitor

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



Caution – Danger of damage!
When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In “HIGH” mode, the battery monitor responds faster than at the levels “LOW” and “MED” (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.2 V ± 0.3 V	11.2 V ± 0.3 V
Restart voltage at 12 V	11.2 V ± 0.3 V	12.2 V ± 0.3 V
Switch-off voltage at 24 V	22.0 V ± 0.3 V	23.9 V ± 0.3 V
Restart voltage at 24 V	23.3 V ± 0.3 V	25.1 V ± 0.3 V



Note
When the cooler is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode “HIGH”. If the cooler is connected to a supply battery, the battery monitor mode “LOW” will suffice.
If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the “LOW” position.

6.5 Using the cooler



Caution – Danger of overheating!
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

➤ Place the cooler on a firm foundation.
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate.

➤ Close the cooler, see “Connecting the cooler” on page 26.



Caution – Danger from excessively low temperature!
Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

Locking the cooler

➤ Close the lid.

➤ Press the lock (fig. 5 1, page 4) down, until it latches in place audibly.

Switching on the cooler

➤ Slide the sliding switch “BATTERY MONITOR” to HIGH if you wish to operate from a starter battery or to “LOW” if you want to operate from a supply battery.



Note
If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the “LOW” position.

✓ The “POWER” LED is lit green.

✓ The cooler starts cooling the interior.

➤ Set the cooling temperature with the temperature controller “TEMPERATURE”.

✓ **CDF-18 only**: When the cooling temperature has been reached, the “POWER” LED is lit yellow.

Switching off the cooler

➤ Empty the cooler.

➤ To Switch the cooler off: Slide the sliding switch “BATTERY MONITOR” to “0”:

➤ Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

➤ Leave the cover slightly open. This prevents odour build-up.

6.6 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



Caution – Danger of damaging the device!
Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

➤ Take out the contents of the cooling device.

➤ If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.

➤ Switch off the device.

➤ Leave the cover open.

➤ Wipe off the defrosted water.

6.7 Replacing the plug fuse (12/24 V)

➤ Pull the adapter sleeve (fig. 6 4, page 4) off of the plug.

➤ Unscrew the screw (fig. 6 5, page 4) out of the upper half of the housing (fig. 6 1, page 4).

➤ Carefully raise the upper half of the housing from the lower (fig. 6 6, page 4) half.

➤ Take out the contact pin (fig. 6 3, page 4).

➤ Replace the defective fuse (fig. 6 2, page 4) with a new one that has the same rating (8A 32V).

➤ Re-assemble the plug in the reverse order.

6.8 Replacing the light bulb (CDF-25 only)

➤ Press the switch pin (fig. 7 2, page 4) downwards so that the transparent part (fig. 7 1, page 4) of the lamp can be removed at the front.

➤ Replace the light bulb.

➤ Press the lamp back into the housing.

7 Cleaning and maintenance



Caution – Danger of electrocution!
Always pull out the mains plug before you clean and service the device.



Caution – Danger of damaging the device!
Never clean the device under running water or in dish water.
Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.
Never use brushes, scouring pads or hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

➤ Occasionally clean the inside of the device with a damp cloth.

8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

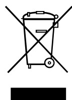
- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	There is no voltage present in the 12/24 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to apply current to the cigarette lighter.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
The device does not cool (plug is inserted, “POWER” LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The device does not cool (plug is inserted, “ERROR” LED flashes).	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.
When operating from the 12/24-V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the device is not working and the LED is not lit. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the lighter socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12/24 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the cigarette lighter plug, see “Replacing the plug fuse (12/24 V)” on page 29.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle’s 12/24 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to your vehicle’s operating manual.
"ERROR" LED flashes for longer than 2 minutes, as follows: 3 flashes, pause, 3 flashes, pause, ...	Device is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.

10 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	WAECO CoolFreeze			
	CDF-18	CDF-25	CDF-35	CDF-45
Art.-Nr.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Overall capacity:	18 litres	23 litres	31 litres	39 litres
Connection voltage:	12/24 V_{DC}			
Rated current: – 12 V_{DC}: – 24 V_{DC}:	4.0 A ± 0.5 1.7 A ± 0.5	5.0 A ± 0.5 2.5 A ± 0.5	5.0 A ± 0.5 2.5 A ± 0.5	5.0 A ± 0.5 2.5 A ± 0.5
Cooling capacity:	+10 °C to –18 °C		+10 °C to –15 °C	
Dimensions (WxHxD) in mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Weight:	11.5 kg	12 kg	12.5 kg	13.5 kg
Test/certificates:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			



Note
At ambient temperatures above 32 °C (90 °F) the minimum temperature cannot be achieved.

Versions, technical modifications and delivery options reserved.
This device is CFC-free. The coolant circuit contains R134a.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service puis conservez-le. En cas de revente de l’appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1 Remarques concernant l’utilisation de ce manuel

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



Attention !
Consigne de sécurité indiquant un danger lié à un courant électrique ou à une tension électrique : le non-respect de ces consignes peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes, et nuire au fonctionnement de l’appareil.



Remarque
Informations complémentaires sur l’utilisation de l’appareil.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d’une manipulation.

Fig. 2 1, page 3 : cette donnée vous indique un élément dans une illustration, dans cet exemple la « position 1 de la figure 2 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des défauts de montage ou de raccordement,
- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
- des modifications apportées à l’appareil sans autorisation explicite de la part du fabricant,
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice.

2.1 Sécurité générale



- **Attention – Danger de mort par électrocution !**
  En cas d’utilisation sur des bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l’appareil est branché sur secteur !
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l’alimentation électrique dont vous disposez.
- Si vous branchez l'appareil sur une prise 12 V, n'utilisez pas d'autre câble de raccordement que celui de 12 V fourni.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d’éviter tout danger.
- Ne débranchez jamais l’appareil de l’allume-cigares ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.

- Débranchez le câble de raccordement
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation
- Débranchez l’appareil et les autres consommateurs d’énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l’électronique des appareils.



- Les personnes incapables d'utiliser la glacière en toute sécurité que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants** !
  Placez et utilisez l’appareil hors de la portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si l’appareil présente des dégâts visibles, il est interdit de le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l’appareil. Toute réparation mal effectuée risque d’entraîner de sérieux dangers.+
- Ne jamais ouvrir le circuit de refroidissement !
- Ne pas utiliser la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

2.2 Consignes de sécurité concernant l’utilisation de l’appareil



- **Attention – Danger de mort par électrocution !**
  Ne touchez jamais de lignes électriques dénudées à mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.
- Avant de mettre l’appareil en service, assurez-vous que la ligne d’alimentation électrique et la fiche sont sèches.



- Il est interdit d’utiliser un appareil électrique à l’intérieur de la glacière.
- Installez l’appareil dans un endroit sec et à l’abri des éclaboussures d’eau.
- Tenez l’appareil et les câbles à l’abri de la pluie et de l’humidité.
- Ne placez pas l’appareil près de flammes ou d’autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention, danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Assurez-vous que les fentes d’aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l’appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l’air puisse circuler.
- Ne plongez jamais l’appareil dans l’eau.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.

3 Contenu de la livraison

La fig. **1**, page 3, indique les pièces comprises dans la livraison.

N°	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement pour prise 12/24 V_{CC}
–	1	Manuel d’utilisation

4 Usage conforme



La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation de produits alimentaires. L’appareil peut également être utilisé sur des bateaux.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V CC du réseau de bord de votre voiture (allume-cigares), de votre bateau ou de votre campingcar.



Remarque
Nous recommandons l'utilisation d'un redresseur WAECO pour une exploitation de l'appareil sur courant alternatif :
– 220–240 V : CoolPower EPS100 ou EPS817 ;
– 110–240 V : CoolPower MPS35.



Attention – Prenez garde aux médicaments périssables !
Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l’appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.

5 Description du fonctionnement

La glacière permet de réfrigérer, de tenir au frais ou de congeler des produits. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui fonctionne sans CFC et ne nécessite aucune maintenance. Sa puissante isolation sans CFC et son compresseur performant garantissent un refroidissement particulièrement rapide.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

En cas d’utilisation sur bateaux, la glacière peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.



Un protecteur de batterie à deux niveaux, intégré à l'appareil, empêche la batterie de votre véhicule de se décharger excessivement.

5.1 Commandes et affichage

Panneau de commande et prise de raccordement
(fig. 2, page 3, fig. 3, page 3, fig. 4, page 4) :

N°	Désignation	Signification	
1	TEMPERATURE	Régulateur de température, température de refroidissement minimale et maximale :	
		COLD :	+10 °C
		FREEZE :	**CDF-18**, **CDF-25**: –18 °C
			CDF-35, **CDF-45**: –15 °C
2	POWER	Témoin lumineux de fonctionnement	
		La DEL s'allume en vert :	l'appareil est allumé et prêt à fonctionner
		Uniquement pour CDF-18: La DEL s'allume en jaune :	la température réglée est atteinte
3	ERROR	La DEL clignote en rouge :	l'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	BATTERY MONITOR	Commutateur / protecteur de batterie :	
		0 :	l'appareil est éteint
		HIGH :	l'appareil est allumé, le protecteur de batterie est en mode HIGH
		LOW :	l'appareil est allumé, le protecteur de batterie est en mode LOW
5	12/24V DC	Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue	

Verrouillage du couvercle : fig. 5, page 4

5.2 Accessoires

Nous recommandons l'utilisation d'un redresseur WAECO pour une exploitation de l'appareil sur courant alternatif :
– 220–240 V : CoolPower EPS100 ou EPS817 ;
– 110–240 V : CoolPower MPS35.

6 Utilisation

6.1 Avant la première utilisation



Remarque
Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 43).

6.2 Conseils pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans la glacière.
- N'ouvrez pas la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le couvercle ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Evitez une température intérieure inutilement basse.

6.3 Raccordement de la glacière

La glacière peut être branchée sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.



Attention – L'appareil peut être endommagé !
Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d’une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les court-circuits.

➤ Branchez le câble de raccordement 12/24 V (fig. 1 2, page 3) dans la prise pour tension continue et raccordez-le à l’allume-cigares ou à une prise 12 ou 24 V.

6.4 Utilisation du protecteur de batterie

Si la glacière est mise en service alors que l’allumage du véhicule est éteint, elle s’éteint automatiquement dès que la tension d’alimentation descend en dessous d’une valeur réglable. La glacière se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



Attention – Risque d’endommagement !
Au moment de l’arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d’énergie, tant que la batterie n’a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

Le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement en mode « HIGH » qu'en mode « LOW » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	HIGH
Tension d’arrêt pour 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Tension de rallumage pour 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Tension d’arrêt pour 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Tension de rallumage pour 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V



Remarque
Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Lorsque la glacière est raccordée à une batterie d’alimentation, le mode « LOW » suffit.
Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le secteur à courant alternatif par un redresseur, réglez le protecteur de batterie sur « LOW ».

6.5 Utilisation de la glacière



Attention – danger de surchauffe !
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

➤ Placez la glacière sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.

➤ Raccordez la glacière (voir « Raccordement de la glacière », page 38).



Attention – Risque de températures trop basses !
Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

Verrouiller la glacière

➤ Fermez le couvercle.

➤ Abaissez le verrouillage (fig. 5 1, page 4) jusqu'à ce qu'il s'enclenche audiblement.

Mise en marche de la glacière

➤ Placez l'interrupteur à coulisse « BATTERY MONITOR » en position « HIGH » pour fonctionner sur une batterie de démarrage, ou sur « LOW » pour fonctionner sur une batterie d'alimentation.



Remarque
Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le secteur à courant alternatif par un redresseur, réglez le protecteur de batterie sur « LOW ».

✓ La DEL « POWER » s'allume en vert.

✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

➤ Réglez la température de refroidissement à l’aide du régulateur de température « TEMPERATURE ».

✓ **Uniquement pour CDF-18**: Lorsque la température de refroidissement réglée est atteinte, la DEL « POWER » s’allume en jaune.

Mise hors-service de la glacière

➤ Videz la glacière.

➤ Eteignez la glacière : positionnez le bouton-poussoir « BATTERY MONITOR » sur « 0 ».

➤ Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

➤ Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d’odeurs.

6.6 Dégivrage de la glacière

L’humidité de l’air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l’évaporateur ou à l’intérieur de la glacière et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l’appareil à temps.



Attention – L’appareil peut être endommagé !
N’utilisez jamais d’outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

➤ Retirez les aliments.

➤ Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur, pour qu’ils restent froids.

➤ Eteignez l’appareil.

➤ Laissez le couvercle ouvert.

➤ Essuyez l’eau provenant du dégivrage.

6.7 Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)

➤ Dévissez le compensateur (fig. 6 4, page 4) du connecteur.

➤ Retirez la vis (fig. 6 5, page 4) de la partie supérieure du boîtier (fig. 6 1, page 4).

➤ Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier pour la séparer de la partie inférieure (fig. 6 6, page 4).

➤ Retirez la fiche de contact (fig. 6 3, page 4).

➤ Remplacez le fusible défectueux (fig. 6 2, page 4) par un nouveau fusible de même valeur (8A 32V).

➤ Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l’ordre inverse.

6.8 Changement de la lampe à incandescence (uniquement pour CDF-25)

➤ Appuyez sur la tige de contact (fig. 7 2, page 4) pour que la partie transparente (fig. 7 1, page 4) de la lampe puisse être retirée par devant.

➤ Remplacez la lampe à incandescence.

➤ Replacez la lampe dans le boîtier.

7 Nettoyage et entretien



Attention – Danger de mort par électrocution !
Avant tout nettoyage et entretien, débranchez la prise secteur.



Attention – L’appareil peut être endommagé !
Ne nettoyez jamais l’appareil à l’eau courante et ne le plongez pas non plus dans l’eau.
N’utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou d’objets durs pour le nettoyage, car ceux-ci pourraient endommager l’appareil.
N’utilisez jamais de brosses, d’éponges abrasives ou d’outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

➤ Nettoyez l’appareil avec un tissu humide.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

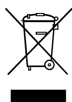
- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause éventuelle	Solution proposée
L’appareil ne fonctionne pas, la DEL n’est pas allumée.	La prise 12/24 volts (allume-cigares) de votre véhicule n’est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l’allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n’est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
L’appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L’appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « ERROR » clignote).	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.
Lors du fonctionnement sur prise 12/24-V (allume-cigares) : L’allumage est en marche, l’appareil ne fonctionne pas et la DEL n’est pas allumée. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l’allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche devient très chaude lorsqu’elle est branchée dans la prise de l’allume-cigares, c’est que la prise de l’allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n’est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12/24 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) du connecteur 12 V (voir « Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V) », page 42).
	Le fusible du véhicule correspondant à l’allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12/24 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d’entretien de votre véhicule).
La DEL « ERROR » clignote pendant plus de 2 minutes de la manière suivante : 3 clignotements, une pause, 3 clignotements, une pause, …	L'appareil est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

10 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	WAECO CoolFreeze			
	CDF-18	CDF-25	CDF-35	CDF-45
N° d'article :	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Capacité :	18 litres	23 litres	31 litres	39 litres
Tension de raccordement :	12/24 V_{DC}			
Courant nominal : 12 V_{DC}: 24 V_{DC}:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Puissance frigorifique :	de +10 °C à –18 °C		de +10 °C à –15 °C	
Dimensions (L x h x p, mm) :	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Poids :	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Contrôle/ certificats :	TÜV Rheinland Product Safety, GS geprüfte Sicherheit, e 13			



Remarque
Il est impossible d'atteindre la température minimale si la température ambiante dépasse 32 °C (90 °F).

Cet appareil ne contient pas de CFC. Le circuit de refroidissement contient du R134a.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

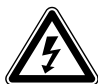
Índice

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede producir daños personales o materiales.



¡Atención!
Indicación de seguridad relativa a peligros ocasionados por la corriente o tensión eléctricas: su incumplimiento puede ocasionar daños personales o materiales, así como perjudicar el funcionamiento del aparato.



Advertencia
Información adicional para el manejo de este aparato.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 2 1, página 3: esta indicación le remite a un elemento de una figura, en este ejemplo, “Posición 1 en la figura 2 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- errores de montaje o de conexión,
- desperfectos en el aparato debidos a influencias mecánicas o a sobretensiones,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el expreso consentimiento del fabricante,
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general básica



- **¡Atención! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**
  Uso en embarcaciones: si la nevera funciona conectada a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato con el cable de conexión de 12 V adjunto al enchufe de corriente alterna de 12 V.
- A fin de evitar todo tipo de peligro, cambie el cable de alimentación cuando esté dañado.

- Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.
- Desenchufe el cable de alimentación
  – antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento
  – después de cada uso
- Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela del aparato y de otros consumidores. La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.



- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar la nevera de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **¡Los aparatos eléctricos no son juguetes**!
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Hay que vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Sólo está permitido a especialistas realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable.
- ¡No abra nunca el circuito de refrigeración!
- ¡Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o disolventes!
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- **¡Atención! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**
  No toque directamente con las manos un cable sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con corriente alterna.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



- No está permitido introducir aparatos eléctricos en el interior de la nevera.
- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.
- Proteja el aparato y los cables de la lluvia y de la humedad.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se pueda desalojar adecuadamente. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- No introduzca líquidos ni hielo en el depósito interior.

3 Volumen de entrega

La fig. 1, página 3, muestra el volumen de entrega.

Pos.	Cantidad	Denominación
1	1	Nevera
2	1	Cable de alimentación para conexión de 12/24 V_{CC}
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado



La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar los alimentos. El aparato también es apto para su funcionamiento en embarcaciones.

El aparato está diseñado para conectarlo a una caja de enchufe de 12 V CC de la red de a bordo de un automóvil (mechero del vehículo), de una embarcación o de una autocaravana.



Nota
Para el funcionamiento de la nevera conectado a la red de corriente alterna recomendamos utilizar el siguiente rectificador de corriente de WAECO:
– 220–240 V: CoolPower EPS100 o EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35



¡Atención! – ¡Tenga cuidado con medicamentos perecederos!
En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe si la capacidad de enfriamiento corresponde a los requisitos del medicamento en cuestión.

5 Descripción del funcionamiento

En la nevera se pueden enfriar y mantener fríos los productos, así como congelar. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración con compresor que no requiere mantenimiento y no contiene CFC. El aislamiento exterior extrafuerte libre de CFC y el compresor de alto rendimiento garantizan una refrigeración especialmente rápida.

La nevera está prevista para un uso portátil.

Para su uso en embarcaciones, la nevera puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.



Un controlador de batería de dos niveles integrado en el aparato protege la batería del vehículo frente a una descarga excesiva.

5.1 Elementos de mando y de indicación

Panel de control y conectores
(fig. 2, página 3, fig. 3, página 3, fig. 4, página 4):

Pos.	Denominación	Explicación	
1	TEMPERATURE	Regulador de temperatura, temperatura de enfriamiento en las posiciones finales:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF-18**, **CDF-25**: –18 °C
			CDF-35, **CDF-45**: –15 °C
2	POWER	Indicación del modo de funcionamiento	
		LED iluminado en verde:	el aparato está conectado y listo para funcionar
		Sólo CDF-18: LED iluminado en amarillo:	se ha alcanzado la temperatura ajustada
3	ERROR	El LED parpadea en rojo:	el aparato conectado no está listo para funcionar
4	BATTERY MONITOR	Contactor/controlador de la batería:	
		0:	el aparato está desconectado
		HIGH:	el aparato está conectado, el controlador de la batería está en modo HIGH
		LOW:	el aparato está conectado, el controlador de la batería está en modo LOW
5	12/24V CC	Conector para la alimentación de corriente continua	

Bloqueo de la tapa: fig. 5, página 4

5.2 Accesorios

Para el funcionamiento de la nevera conectado a la red de corriente alterna recomendamos utilizar el siguiente rectificador de corriente de WAECO:

– 220–240 V: CoolPower EPS100 o EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35.

6 Manejo

6.1 Antes del primer uso



Advertencia
Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 57).

6.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si los alimentos están calientes, deje que se enfríen antes de introducirlos en la nevera.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la tapa abierta más tiempo del necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- Evite utilizar temperaturas innecesariamente bajas.

6.3 Conexión de la nevera

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V ó 24 V.



¡Atención! – ¡Peligro de daños en el aparato!
Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela de la nevera y de otros consumidores.
La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección electrónica contra inversión de polaridad que la protege si no se respetala polaridad al conectarla a la batería y contra cortocircuitos.

➤ Enchufe el cable de alimentación de 12/24 V (fig. 1 2, página 3) en el conector de tensión continua y conéctelo al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V ó 24 V.

6.4 Uso del controlador de la batería

En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el contacto apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo del valor programable. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



¡Atención! – ¡Peligro de daños materiales!
Al apagarse mediante el controlador de la batería la batería ya no dispone de su capacidad de carga completa, evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado la batería. Asegúrese de recargar la batería.

En el modo “HIGH”, el controlador de batería se activa antes que en el nivel “LOW” (véase la siguiente tabla).

Modo de controlador de la batería	LOW	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Tensión de desconexión a 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V



Advertencia
Cuando la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo de controlador de la batería “HIGH”.
Cuando la nevera está alimentada por la batería de abastecimiento, es suficiente el modo de controlador de la batería “LOW”.
Cuando utilice la nevera conectada a la red de corriente alterna a través de un rectificador de corriente, ponga el controlador de la batería en la posición “LOW”.

6.5 Uso de la nevera



¡Atención! – ¡Peligro de sobrecalentamiento!
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se pueda desalojar adecuadamente. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.
Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacue correctamente.

➤ Conecte la nevera, véase “Conexión de la nevera” en la página 53.



¡Atención! – ¡Peligro debido a temperatura demasiado baja!
Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

Bloqueo de la nevera

➤ Cierre la tapa.

➤ Presione el bloqueo hacia abajo (fig. 5 1, página 4) hasta que se la oiga encajar.

Conectar la nevera

➤ Deslice el interruptor deslizante “BATTERY MONITOR” a “HIGH” para el uso con la batería de arranque o a “LOW” para el uso con una batería de abastecimiento.



Nota
Cuando utilice la nevera conectada a la red de corriente alterna a través de un rectificador de corriente, ponga el controlador de la batería en la posición “LOW”.

✓ El LED “POWER” se ilumina de color verde.

✓ La nevera empieza a refrigerar el interior.

➤ Ajuste la temperatura de enfriamiento con el regulador de temperatura “TEMPERATURE”.

✓ **Sólo CDF-18**: Cuando se alcanza la temperatura de enfriamiento, el LED “POWER” se ilumina de color amarillo.

Desconectar la nevera

➤ Vacíe la nevera.

➤ Apague la nevera deslizando el interruptor deslizante “BATTERY MONITOR” a la posición “0”.

➤ Desenchufe el cable de alimentación.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

➤ Deje la tapa de la nevera ligeramente abierta. De esta forma, evitará la aparición de olores.

6.6 Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele la nevera para evitarlo.



¡Atención! – ¡Peligro de daños en el aparato!
Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

➤ Saque los productos del interior de la nevera.

➤ En caso necesario, coloque los productos en otro refrigerador para mantenerlos fríos.

➤ Desconecte el aparato.

➤ Deje abierta la tapa de la nevera.

➤ Seque con un paño el agua descongelada.

6.7 Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)

➤ Saque el casquillo de compensación (fig. 6 4, página 4) de la clavija.

➤ Desatornille el tornillo (fig. 6 5, página 4) de la parte superior de la carcasa (fig. 6 1, página 4).

➤ Separe con cuidado la mitad de la carcasa superior de la inferior (fig. 6 6, página 4).

➤ Extraiga la clavija de contacto (fig. 6 3, página 4).

➤ Cambie el fusible averiado (fig. 6 2, página 4) por otro nuevo del mismo valor (8A 32V).

➤ Vuelva a montar la clavija procediendo al revés.

6.8 Cambiar la bombilla (Sólo CDF-25)

➤ Presione hacia abajo el pasador (fig. 7 2, página 4), de forma que la pieza transparente (fig. 7 1, página 4) de la lámpara se pueda extraer hacia delante.

➤ Cambie la bombilla.

➤ Vuelva a introducir la lámpara en la carcasa.

7 Limpieza y mantenimiento



¡Atención! – ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!
Antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento retire la clavija de enchufe.



¡Atención! – ¡Peligro de daños en el aparato!
Nunca limpie la máquina con agua corriente o inmersa en agua jabonosa.
No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos duros, ya que pueden deteriorar el aparato.
Nunca utilice cepillos, rascadores, herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido tras congelarse.

➤ Limpie el interior del aparato con un paño húmedo de vez en cuando.

8 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la caja de enchufe de 12/24 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce corriente.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED “POWER” se ilumina).	Compresor averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED “ERROR” parpadea).	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela de ser necesario.
Al funcionar conectada al enchufe de 12/24 V (mechero del vehículo): el encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado. Desenchufe la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija se calienta demasiado en el alojamiento del mechero, puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12/24 V.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 V, véase “Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)” en la página 56.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12 V del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su automóvil).
El LED “ERROR” parpadea durante más de 2 min de la siguiente forma: parpadeo 3 veces, pausa, parpadeo 3 veces, pausa, ...	El aparato está averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.

10 Eliminación de desechos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	WAECO CoolFreeze			
	CDF-18	CDF-25	CDF-35	CDF-45
Nº de artículo:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Capacidad:	18 litros	23 litros	31 litros	39 litros
Tensión de conexión:	12/24 V_{DC}			
Corriente nominal:				
12 V_{DC}:	4,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5
24 V_{DC}:	1,7 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5
Capacidad de enfriamiento:	+10 °C hasta –18 °C		+10 °C hasta –15 °C	
Medidas (lxhxa) en mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Peso:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Inspección/ Certificados:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			



Nota
A partir de una temperatura ambiente superior a 32 °C (90 °F) ya no se puede alcanzar la temperatura mínima.

Este aparato no contiene CFC. El circuito de refrigeración contiene R134a.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni e conservarlo. Nel caso in cui l’apparecchio venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1 Indicazioni per l’uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



Attenzione!
Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.



Attenzione!
Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi e compromettere il funzionamento dell’apparecchio.



Nota
Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 2 1, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo esempio, alla "posizione 1 nella figura 2 a pagina 3".

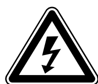
Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni all'apparecchio dovuti ad influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione del produttore,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

2.1 Sicurezza di base



- **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!** Per l'impiego su imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare sempre in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale!
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo mediante il cavo di allacciamento da 12 V compreso nella fornitura ad una presa di corrente da 12 V.

- Se il cavo di allacciamento è danneggiato, per evitare pericoli, è necessario sostituirlo.
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il cavo di allacciamento
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – dopo ogni utilizzo
- Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare l'apparecchio e altre utenze dalla batteria. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.



- Le persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza e scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il frigorifero portatile in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo apparecchio se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli**!
  Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che non giochino con l'apparecchio.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento!
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!** Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.
- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



- All'interno del frigorifero portatile non deve essere collocato alcun apparecchio elettrico.
- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi da pioggia e umidità.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!** Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.

3 Dotazione

La fig. **1**, pagina 3, indica il volume di fornitura.

Pos.	Quantità	Denominazione
1	1	frigorifero portatile
2	1	cavo di allacciamento per collegamento da 12/24 V_{CC}
–	1	istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero è adatto per raffreddare e surgelare gli alimenti. L'apparecchio è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12 V CC di un auto (accendisigari), di una barca o di un camper.



Nota
Per il funzionamento dell'apparecchio con collegamento alla rete di alimentazione in corrente alternata, consigliamo i seguenti raddrizzatori di rete di WAECO:
– 220–240 V: CoolPower EPS100 o EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35



Attenzione – Prudenza in caso di medicinali deperibili!
Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare se l'apparecchio dispone di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

5 Descrizione del funzionamento

Il frigorifero portatile può raffreddare, mantenere freddi i prodotti e surgelarli. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento privo di CFC che non richiede manutenzione e con compressore. L'isolamento, privo di CFC e particolarmente spesso, e il potente compressore garantiscono un raffreddamento estremamente veloce.

L'apparecchio si adatta anche ad essere utilizzato come frigorifero portatile.

Nel caso di impiego su imbarcazioni il frigorifero può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30°.



Un dispositivo di controllo automatico della batteria a due stadi, integrato nell'apparecchio, protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo.

5.1 Elementi di comando e indicazione

Campo di controllo e presa di collegamento
(fig. 2, pagina 3, fig. 3, pagina 3, fig. 4, pagina 4):

Pos.	Denominazione	Spiegazione	
1	TEMPERATURE	Termoregolatore, temperatura di raffreddamento nelle posizioni più esterne:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF-18**, **CDF-25**: –18 °C **CDF-35**, **CDF-45**: –15 °C
2	POWER	Spia di funzionamento	
		Il LED verde è acceso:	l'apparecchio è acceso e pronto per il funzionamento
		Solo CDF-18: Il LED giallo è acceso:	la temperatura impostata è stata raggiunta
3	ERROR	Il LED rosso lampeggia:	l'apparecchio è acceso ma non è pronto per il funzionamento
4	BATTERY MONITOR	Dispositivo di accensione/controllo automatico della batteria:	
		0:	l'apparecchio è spento
		HIGH:	l'apparecchio è acceso, il dispositvo di controllo automatico della batteria si trova nella modalità HIGH
		LOW:	l'apparecchio è acceso, il dispositvo di controllo automatico della batteria si trova nella modalità LOW
5	12/24V CC	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione continua	

Fermo del coperchio: fig. 5, pagina 4

5.2 Accessori

Per il funzionamento dell'apparecchio con collegamento alla rete di alimentazione in corrente alternata, consigliamo i seguenti raddrizzatori di rete di WAECO:

– 220–240 V: CoolPower EPS100 o EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35.

6 Impiego

6.1 Prima della messa in funzione iniziale



Nota
Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 71).

6.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario.
- Sbrinare il frigorifero portatile appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

6.3 Come collegare il frigorifero

Il frigorifero portatile può essere allacciato ad una tensione continua compresa tra 12 V e 24 V.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!
Staccare il frigorifero portatile e altre utenze dalla batteria prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido.
Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che lo protegge contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito.

➤ Inserire il cavo di allacciamento da 12/24 V (fig. 1 2, pagina 3) nella presa con tensione continua e collegarlo all'accendisigari o ad una presa da 12 V o 24 V.

6.4 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria

Se il frigorifero viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



Attenzione – Pericolo di danni!
Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria essa non dispone più della sua capacità di carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di reti di bordo senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

Nella modalità "HIGH", il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente che nel livello "LOW" (vedi tabella seguente).

Modo operativo del dispositivo di controllo automatico della batteria	LOW	HIGH
Tensione di interruzione a 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Tensione di ripristino a 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Tensione di interruzione a 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Tensione di ripristino a 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V



Nota
Se il frigorifero è alimentato dalla batteria di avviamento del veicolo, selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria “HIGH”. Se il frigorifero è collegato ad una batteria di alimentazione, è sufficiente selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria “LOW”.
Qualora si voglia collegare il frigorifero alla rete in corrente alternata mediante un raddrizzatore di rete, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria su “LOW”.

6.5 Come usare il frigorifero



Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Assicurarsi che la distanza fra l’apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l’aria possa circolare liberamente.

➤ Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte e che l’aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente.

➤ Collegare il frigorifero, vedi “Come collegare il frigorifero” a pagina 66.



Attenzione – Pericolo dovuto alla temperatura troppo bassa!
Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

Bloccaggio del frigorifero

➤ Chiudere il coperchio.

➤ Premere il fermo (fig. 5 1, pagina 4) verso il basso, finché non si innesta con uno scatto udibile.

Come accendere il frigorifero

➤ Spingere l'interruttore a scorrimento "BATTERY MONITOR" su "HIGH" per il funzionamento con una batteria di avviamento oppure su "LOW" per il funzionamento con una batteria di alimentazione.



Nota
Qualora si voglia collegare il frigorifero alla rete in corrente alternata mediante un raddrizzatore di rete, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria su "LOW".

✓ Il LED "POWER" verde è acceso.

✓ Lo spazio interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

➤ Impostare la temperatura di raffreddamento con il termoregolatore "TEMPERATURE".

✓ **Solo CDF-18**: Quando viene raggiunta la temperatura impostata, il LED "POWER" giallo è acceso.

Come spegnere il frigorifero

➤ Svuotare il frigorifero.

➤ Per spegnere il frigorifero: spingere l'interruttore a scorrimento "BATTERY MONITOR" su "0".

➤ Estrarre il cavo di allacciamento.

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

➤ Lasciare il coperchio leggermente aperto. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

6.6 Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!
Non impiegare mai utensili duri o accuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

➤ Togliere i prodotti dal frigorifero.

➤ Immagazzinarli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.

➤ Spegnere l’apparecchio.

➤ Lasciare il coperchio aperto.

➤ Asciugare la condensa.

6.7 Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)

➤ Estrarre il manicotto di compensazione (fig. 6 4, pagina 4) dalla spina.

➤ Svitare la vite (fig. 6 5, pagina 4) dalla metà superiore dell’alloggiamento (fig. 6 1, pagina 4).

➤ Sollevare con cautela la metà superiore dell’alloggiamento da quella inferiore (fig. 6 6, pagina 4).

➤ Estrarre la spina di contatto (fig. 6 3, pagina 4).

➤ Sostituire il fusibile difettoso (fig. 6 2, pagina 4) con un nuovo fusibile dello stesso amperaggio (8A 32V).

➤ Riassemblare la spina nell’ordine inverso.

6.8 Sostituzione della lampadina (Solo per CDF-25)

➤ Premere il pin di commutazione (fig. 7 2, pagina 4) verso il basso in modo tale che la parte trasparente (fig. 7 1, pagina 4) della lampadina possa essere estratta dal davanti.

➤ Sostituire la lampadina.

➤ Inserire di nuovo la lampadina in sede.

7 Pulizia e cura



Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!
Prima di ogni lavoro di pulizia e cura estrarre la spina.



Attenzione – Pericolo di danni all’apparecchio!
Non lavare mai l’apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare l’apparecchio.
Non impiegare mai spazzole, raschietti oppure utensili duri o accuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

➤ Pulire l’interno dell’apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

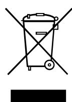
- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L’apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa da 12/24 Volt (accendisigari) del veicolo non c’è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l’interruttore di accensione sia inserito perché all’accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c’è tensione.	Provare a collegare l’apparecchio ad un’altra presa.
L’apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED “POWER” è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L’apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED “ERROR” è acceso).	Tensione della batteria insufficiente.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.
Con il funzionamento con una presa da 12/24 V (accendisigari): l’accensione è inserita, l’apparecchio non funziona e il LED non è acceso. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell’accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina inserita nella presa dell’accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina da 12/24 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V, vedi “Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)” a pagina 70.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12/24 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per l’uso del vostro veicolo).
Il LED “ERROR” lampeggia più di 2 min. come segue: 3x lampeggio, pausa, 3x lampeggio, pausa, ...	L'apparecchio è guasto.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.

10 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	WAECO CoolFreeze			
	CDF-18	CDF-25	CDF-35	CDF-45
N. articolo:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Capienza:	18 litri	23 litri	31 litri	39 litri
Tensione di allacciamento:	12/24 V_{DC}			
Corrente nominale: 12 V_{DC}: 24 V_{DC}:	 4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	 5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Capacità di raffreddamento:	+10 °C / –18 °C		+10 °C / –15 °C	
Dimensioni (LxAxP) in mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Peso:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Certificati di controllo:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			



Nota
A partire da temperature oltre i 32 °C (90 °F) la temperatura minima non può più essere raggiunta.

Questo apparecchio non contiene CFC. Il circuito del refrigerante contiene R134a.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

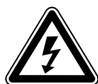
Inhoudsopgave

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Waarschuwing!
Veiligheidsinstructie: het niet in acht nemen hiervan kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.



Waarschuwing!
Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet naleven hiervan kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken en de werking van het toestel hinderen.



Instructie
Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen.
De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 2 1, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 1 in afbeelding 2 op pagina 3".

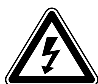
Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- montage- of aansluitfouten
- beschadigingen aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant,
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.

2.1 Fundamentele veiligheid



- **Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!**
  Bij gebruik op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is!
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen met de meegeleverde 12-V-aansluitkabel op een 12-V-stopcontact aan.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of het stopcontact.

- Trek de aansluitkabel eruit
  – voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  – na elk gebruik
- Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt. Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.



- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de koelbox veilig te gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijk persoon gebruiken.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed**!
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Kinderen moeten onder toezicht zijn, om ervoor te zorgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Open in geen geval het koelcircuit!
- De koelbox is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- **Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!**
  Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.



- In de binnenruimte van de koelbox mogen geen elektrische toestellen worden geplaatst.

- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen regen en vocht.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Waarschuwing oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Plaats geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.

3 Omvang van de levering

afb. 1, pag. 3, geeft de omvang van de levering weer.

Pos.	Aantal	Omschrijving
1	1	Koelbox
2	1	Aansluitkabel voor 12/24-V_{DC}-aansluiting
–	1	Gebruiksaanwijzing

4 Gebruik volgens de voorschriften



De koelbox is geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen. Het toestel is ook voor het gebruik op boten geschikt.

Het toestel is voor het gebruik aan een 12-V-DC-boordnetstopcontact van een auto (sigarettenaansteker), boot of camper bestemd.



Instructie
We adviseren voor het gebruik van het toestel op het wisselstroomnet een de volgende gelijkrichter van WAECO te gebruiken:
- 220–240 V: CoolPower EPS100 of EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35



Waarschuwing – voorzichtig met bederfelijke medicijnen!
Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

5 Beschrijving van de werking

De koelbox kan waren afkoelen, koel houden en diepvriezen.
De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij, CFK-vrij koelcircuit met compressor. De extra sterke CFK-vrije isolatie en de krachtige compressor garanderen een bijzonder snelle koeling.

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik.

Bij het gebruik op boten kan de koelbox aan een permanente helling van 30° worden blootgesteld.



Een accubewaker met twee standen, die in het toestel is geïntegreerd, beschermt uw voertuigaccu tegen te diepe ontlading.

5.1 Bedienings- en indicatie-elementen

Bedieningspaneel en aansluitbus
(afb. 2, pag. 3, afb. 3, pag. 3, afb. 4, pag. 4):

Pos.	Omschrijving	Verklaring	
1	TEMPERATURE	Temperatuurregelaar, koeltemperatuur in de eindstanden:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF-18**, **CDF-25**: –18 °C
			CDF-35, **CDF-45**: –15 °C
2	POWER	Bedrijfsindicatie	
		LED brandt groen:	toestel is ingeschakeld en klaar voor gebruik
		Alleen CDF-18: LED brandt geel:	ingestelde temperatuur is bereikt
3	ERROR	LED knippert rood:	ingeschakeld toestel is niet klaar voor gebruik
4	BATTERY MONITOR	Inschakelaar/accumeter:	
		0:	toestel is uitgeschakeld
		HIGH:	toestel is ingeschakeld, accumeter is in de modus HIGH
		LOW:	toestel is ingeschakeld, accumeter is in de modus LOW
5	12/24V DC	Aansluitbus gelijkspanningsvoorziening	

Vergrendeling van het deksel: afb. 5 1, pagina 4

5.2 Toebehoren

We adviseren voor het gebruik van het toestel op het wisselstroomnet een de volgende gelijkrichter van WAECO te gebruiken:

– 220–240 V: CoolPower EPS100 of EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35

6 Bediening

6.1 Voor het eerste gebruik



Instructie
Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 85).

6.2 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel legt.
- Open de koelbox niet vaker dan nodig.
- Laat het deksel niet langer open staan dan nodig.
- Ontdooi de koelbox zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

6.3 Koelbox aansluiten

De koelbox kan met 12 V of met 24 V gelijkspanning gebruikt worden.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!
Koppel de koelbox en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt.
Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

Voor de veiligheid is de koelbox met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de koelbox tegen verkeerd polen bij de accu-aansluiting en tegen kortsluiting beschermt.

➤ Steek de 12/24-V-aansluitkabel (afb. 1 2, pagina 3) in de gelijkspanningsbus en sluit hem aan op de sigarettenaansteker of een 12-V- of 24-V-stopcontact.

6.4 Accumeter gebruiken

Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de box automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een ingestelde waarde. De koelbox schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging!
De accu beschikt bij het uitschakelen door de accumeter niet meer over de volledige laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

In de stand „HIGH” wordt de accubewaker sneller geactiveerd dan in de standen „LOW” (zie volgende tabel).

Accumeter-modus	LOW	HIGH
Uitschakelspanning bij 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Herinschakelspanning bij 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Uitschakelspanning bij 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Herinschakelspanning bij 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V



Instructie
Als de koelbox wordt gevoed door de starteraccu, kiest u de accumeter-modus „HIGH”. Als de koelbox is aangesloten op een voedingsaccu ,is de accumeter-modus „LOW” voldoende.
Als u de koelbox via een gelijkrichter op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accubewaker op „LOW”.

6.5 Koelbox gebruiken



Waarschuwing – oververhittingsgevaar!
Let er altijd op dat de warmte, die bij het gebruik ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

➤ Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.
Let erop dat de ventilatiesleuven niet zijn afgedekt en de verwarmde lucht goed kan wegtrekken.

➤ Sluit de koelbox aan, zie „Koelbox aansluiten” op pagina 80.



Waarschuwing – gevaar door te lage temperatuur!
Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

Koelbox vergrendelen

➤ Sluit het deksel.

➤ Druk de vergrendeling (afb. 5 1, pagina 4) naar beneden tot deze hoorbaar vastklikt.

Koelbox inschakelen

➤ **CDF-18**: zet de schuifschakelaar „BATTERY MONITOR” op „HIGH” voor het gebruik op een starteraccu of op „LOW” voor het gebruik op een voedingsaccu.



Instructie
Als u de koelbox via een gelijkrichter op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accubewaker op „LOW”.

✓ De LED „POWER” brandt groen.

✓ De koelbox start met het koelen van de binnenruimte.

➤ Stel de koeltemperatuur in met de temperatuurregelaar „TEMPERATURE”.

✓ **Alleen CDF-18**: Als de ingestelde koeltemperatuur is bereikt, brandt de LED „POWER” geel.

Koelbox uitschakelen

➤ Leeg de koelbox.

➤ Schakel de koelbox uit: Schuif de schuifschakelaar „BATTERY MONITOR” op „0”.

➤ Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

Als u de koelbox gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

➤ Laat het deksel licht geopend. Zo verhindert u geurvorming.

6.6 Koelbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel tijdig.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!
Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

➤ neem de waren eruit.

➤ bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.

➤ schakel het toestel eerst uit.

➤ laat het deksel open.

➤ veeg het dooiwater weg.

6.7 Stekkerzekering (12/24 V) vervangen

➤ Trek de adapter (afb. 6 4, pagina 4) van de stekker.

➤ Draai de schroef (afb. 6 5, pagina 4) uit het bovenste deel van de behuizing (afb. 6 1, pagina 4).

➤ Til voorzichtig het bovenste deel van de behuizing van het onderste deel (afb. 6 6, pagina 4).

➤ Neem de contactpen (afb. 6 3, pagina 4) eruit.

➤ Vervang de defecte zekering afb. 6 2, pagina 4) door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (8A 32V).

➤ Zet de stekker in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

6.8 Gloeilamp vervangen (enkel CDF-25)

➤ Druk de bevestigingspin (afb. 7 2, pagina 4) naar benden zodat het transparante deel (afb. 7 1, pagina 4) van de lamp naar voren toe kan worden verwijderd.

➤ Vervang de gloeilamp.

➤ Plaats de lamp weer in de behuizing.

7 Reiniging en onderhoud



Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!
Trek voor elke reiniging en onderhoud de netstekker uit het stopcontact.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!
Reinig het toestel nooit onder stromend water of in spoelwater.
Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor beschadigd kunnen raken.
Gebruik nooit borstels, krabbers of hard en spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

➤ Reinig het toestel van binnen af en toe met een vochtige doek.

8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

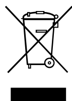
- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, LED brandt niet.	Op het 12/24-Volt-stopcontact (sigaretten-aansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspannings-stopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stop-contact, LED „POWER” brandt).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stop-contact, LED „ERROR” brandt).	Accuspanning onvoldoende.	Controleer de accu en laadt hem indien nodig.
Bij het gebruik op het 12/24-V-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld, het toestel werkt niet en de LED brandt niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker in de sigarettenaansteker-fitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is mogelijk niet juist gemonteerd.
	De zekering van de 12/24-V-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de 12 V-stekker, zie „Stekkerzekering (12/24 V) vervangen” op pagina 84.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het 12/24-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).
LED „ERROR” knippert langer dan 2 min als volgt: 3x knipperen, pauze, 3x knipperen, pauze, …	Apparaat is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

10 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	WAECO CoolFreeze			
	CDF-18	CDF-25	CDF-35	CDF-45
Inhoud:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Aansluit-spanning:	18 liter	23 liter	31 liter	39 liter
Nominale stroom:	12/24 V_{DC}			
Nennstrom: 12 V_{DC}: 24 V_{DC}:	4,0 A ± 0,5 1,7 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5 2,5 A ± 0,5
Koelvermogen:	+10 °C tot –18 °C		+10 °C tot –15 °C	
Afmetingen (bxhxd) in mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Gewicht:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Keurmerk/ certificaaten	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			



Instructie
Vanaf omgevingstemperaturen hoger dan 32 °C (90 °F) kan de minimale temperatuur niet meer worden bereikt.

Dit toestel is CFK-vrij. Het koelcircuit bevat R134a.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Indholdsfortegnelse

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



Vigtigt!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.



Vigtigt!
Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer på grund elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.



Bemærk
Supplerende informationer om betjening af apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 2 1, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 1 på figur 2 på side 3".

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Grundlæggende sikkerhed

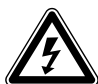


- **Vigtigt! – livsfare på grund af elektrisk stød!**
  Ved anvendelse på både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med et fejlstrømsrelæ!
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet til en 12 V-stikdåse med 12 V-tilslutningskablet, der er indeholdt i leveringsomfanget.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Træk tilslutningskablet ud
  – før rengøring og vedligeholdelse
  – efter brug
- Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.



- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende køleboksen sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj**!
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Åbn under ingen omstændigheder kølekredsløbet!
- Køleboksen er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- **Vigtigt! – livsfare på grund af elektrisk stød!**
  Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.
  Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.



- Inde i køleboksen må der ikke anvendes elektriske apparater.
- Stil apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod regn og fugt.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Vigtigt, fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
  Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.

3 Leveringsomfang

På fig. **1**, side 3, vises leveringsomfanget.

Pos.	Mængde	Betegnelse
1	1	Køleboks
2	1	Tilslutningskabel til 12/24 V_{DC}-tilslutning
–	1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug



Køleboksen egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler. Apparatet er også egnet til anvendelse på både.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12 V-DC-stikdåse i ledningsnettet i en bil (cigarettænder), båd eller autocamper.



Bemærk
Vi anbefaler at anvende følgende ensrettere fra WAECO ved tilslutning af apparatet til vekselstrømnettet:
– 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35



Vigtigt – vær forsigtig med fordærvelig medicin!
Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

5 Funktionsbeskrivelse

Køleboksen kan afkøle varer og holde varer kolde samt dybfryse dem. Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit, CFC-frit kølekredsløb med kompressor. Den ekstrakraftige CFC-fri isolering og den effektive kompressor sikrer en særlig hurtig afkøling.

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse.

Hvis køleboksen anvendes på både, kan det udsættes for en konstant hældning på 30°.



En totrins batteriovervågning, der er integreret i apparatet, beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning.

5.1 Betjenings- og visningselementer

Betjeningsfelt og tilslutningsbøsning
(fig. 2, side 3, fig. 3, side 3, fig. 4, side 4):

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	TEMPERATURE	Temperaturregulering, køletemperatur i slutpositionerne:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF-18**, **CDF-25**: –18 °C
			CDF-35, **CDF-45**: –15 °C
2	POWER	Driftsindikator	
		Lysdioden lyser grønt:	Apparatet er tændt og driftsklart.
		Kun CDF-18: Lysdioden lyser gult:	Den indstillede temperatur er nået.
3	ERROR	Lysdioden blinker rødt:	Det tændte apparat er ikke driftsklart.
4	BATTERY MONITOR	Tændekontakt/batteriovervågning:	
		0:	Apparat er frakoblet.
		HIGH:	Apparatet er tændt, og batteriovervågningen er i modusen HIGH.
		LOW:	Apparatet er tændt, og batteriovervågningen er i modusen LOW.
5	12/24V DC	Tilslutningsbøsning jævnspændingsforsyning	

Låsning af låget: fig. 5 1, side 4

5.2 Tilbehør

Vi anbefaler at anvende følgende ensrettere fra WAECO ved tilslutning af apparatet til vekselstrømnettet:
– 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35.

6 Betjening

6.1 Før første brug



Bemærk
Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 97).

6.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke køleboksen hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke låget være åbent længere end nødvendigt.
- Afrim køleboksen, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

6.3 Tilslutning af køleboksen

Køleboksen kan tilsluttes til 12 V eller 24 V jævnspænding.



Vigtigt – fare for skader på apparatet!
Afbryd køleboksen og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.
Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleboksen udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter køleboksen mod forkert polforbindelse ved tilslutning til batterier og mod kortslutning.

➤ Sæt 12/24 V-tilslutningskablet (fig. 1 2, side 3) i jævnspændingsstikket, og tilslut det til cigarettænderen eller en 12 V eller 24 V-stikdåse.

6.4 Anvendelse af batteriovervågningen

Hvis køleboksen anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles boksen automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillelig værdi. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.



Vigtigt - fare for beskadigelse!
Batteriet har ikke mere sin fulde ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

I modusen „HIGH“ reagerer batteriovervågningen hurtigere end på trinnet „LOW“ (se følgende tabel).

Batteriovervågningsmodus	LOW	HIGH
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Gentilkoblingsspænding ved 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Gentilkoblingsspænding ved 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V



Bemærk
Hvis køleboksen forsynes fra startbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen „HIGH“ vælges. Hvis køleboksen er tilsluttet til et forsyningsbatteri, er batteriovervågningsmodusen „LOW“ tilstrækkelig.
Hvis køleboksen skal tilsluttes til vekselstrømnettet via en ensretter, skal batteriovervågningen stilles på „LOW“.

6.5 Anvendelse af køleboksen



Vigtigt – fare for overophedning!
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

➤ Stil køleboksen på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede, og den opvarmede luft kan slippe bort.

➤ Tilslut køleboksen, se „Tilslutning af køleboksen“ på side 93.



Vigtigt – fare på grund af for lav temperatur!
Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.

Låsning af køleboksen

➤ Luk låget.

➤ Tryk låsen (fig. **5** 1, side 4) ned, indtil det kan høres, at den går i indgreb.

Tilkobling af køleboksen

➤ Stil skydekontakten „BATTERY MONITOR“ på „HIGH“ til tilslutning til et startbatteri eller på „LOW“ til tilslutning til et forsyningsbatteri.



Bemærk
Hvis køleboksen skal tilsluttes til vekselstrømnettet via en ensretter, skal batteriovervågningen stilles på „LOW“.

✓ Lysdioden „POWER“ lyser grønt.

✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.

➤ Indstil køletemperaturen med temperaturreguleringen „TEMPERATURE“.

✓ **Kun CDF-18**: Når den indstillede køletemperatur er nået, lyser lysdioden „POWER“ gult.

Frakobling af køleboksen

➤ Tøm køleboksen.

➤ Slå køleboksen fra: Skub skydekontakten „BATTERY MONITOR“ til „0“.

➤ Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid:

➤ Lad låget stå lidt åbent. På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

6.6 Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.



Vigtigt – fare for skader på apparatet!
Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

➤ Tag indholdet ud.

➤ Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.

➤ Sluk for apparatet.

➤ Lad låget stå åbent.

➤ Tør vandet op.

6.7 Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)

➤ Træk udligningsmuffen (fig. 6 4, side 4) af stikket.

➤ Skru skruen (fig. 6 5, side 4) ud af den øverste halvdel af huset (fig. 6 1, side 4).

➤ Løft forsigtigt den øverste halvdel af huset af den nederste (fig. 6 6, side 4).

➤ Tag stikbenet (fig. 6 3, side 4) ud.

➤ Udskift den defekte sikring (fig. 6 2, side 4) med en ny sikring med den samme værdi (8A 32V).

➤ Sæt stikket sammen igen i omvendt rækkefølge.

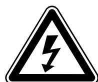
6.8 Udskiftning af pæren (kun CDF-25)

➤ Tryk koblingsstiften (fig. 7 2, side 4) ned, så den transparente del (fig. 7 1, side 4) af lampen kan tages af forfra.

➤ Udskift pæren.

➤ Sæt lampen i kabinettet igen.

7 Rengøring og vedligeholdelse



Vigtigt! – livsfare på grund af elektrisk stød!
Træk netstikket ud før hver rengøring og vedligeholdelse.



Vigtigt – fare for skader på apparatet!
Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.
Anvend aldrig børster, skrabere eller hårdt og spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt med en fugtig klud.

8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	På 12/24 volt-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden „ERROR“ blinker).	Batterispændingen ikke tilstrækkelig.	Kontrollér batteriet, og oplad det i givet fald.
Ved tilslutning til 12/24 V-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden lyser ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	12/24 V-stikkets sikring er brændt over.	Udskift 12 V-stikkets sikring (5 A), se „Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)“ på side 97.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til 12/24 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets betjeningsvejledning).
Lysdioden „ERROR“ blinker i mere end 2 min. på følgende måde: Blinker 3x, pause, blinker 3x, pause, ...	Apparatet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.

10 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	WAECO CoolFreeze			
	CDF-18	CDF-25	CDF-35	CDF-45
Artikel-nr.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Indhold:	18 liter	23 liter	31 liter	39 liter
Tilslutnings-spænding:	12/24 V_{DC}			
Mærkestrøm:				
12 V_{DC}:	4,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5
24 V_{DC}:	1,7 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5
Kølekapacitet:	+10 °C til –18 °C		+10 °C til –15 °C	
Mål (BxHxD) i mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Vægt:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Godkendelse/ certifikater:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			



Bemærk
Fra udenomstemperaturer på over 32 °C (90 °F) kan den min. temperatur ikke længere nås.

Dette apparat er CFC-frit. Kølekredsen indeholder R134a.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1 Information om monterings- och bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:



Observera!
Säkerhetsanvisning: oaktsamhet kan leda till person- eller materialskador.



Observera!
Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: oaktsamhet kan leda till personskador och skador på apparaten, samt inverka på apparatens funktionssätt.



Anvisning
Kompletterande information om användning av apparaten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 2 1, sida 3: här anges en detalj på en bild, i detta exempel ”position 1 på bild 2 på sidan 3”.

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren,
- ej ändamålsenlig användning.

2.1 Allmän säkerhet

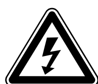


- **Observera! Risk för strömstötar - livsfara!**
  Installation på båtar: sörj för att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare!
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut endast kylboxen till ett 12 V-uttag med medföljande 12 V-anslutningskabel.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Dra ut anslutningskabeln
  – före rengöring och underhåll
  – efter användning
- Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada elektroniken.



- Personer som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala-funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda kylboxen på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker**!
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Kinder bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Öppna aldrig kylkretsloppet!
- Kylboxen är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

2.2 Säkerhet under drift



- **Observera! Risk för strömstötar - livsfara!**
  Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



- Använd inga elektriska apparater för arbeten i kylboxen.
- Ställ upp kylboxen i ett torrt utrymme, se till att den skyddas mot vattenstänk.
- Skydda apparaten och kablarna mot regn och fukt.
- Ställ inte upp den i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.)
- **Observera! Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.

3 Leveransomfattning

bild **1**, sida 3, visar leveransomfattningen.

Pos.	Mängd	Beteckning
1	1	kylbox
2	1	anslutningskabel för 12/24 V_{DC}-anslutning
–	1	bruksanvisning

4 Ändamålsenlig användning



Kylboxen är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel. Den kan även användas på båtar.

Apparaten är avsedd för 12 V DC-elsystem i bilar (cigarettändare), båtar eller husbilar.



Anvisning
Om apparaten ansluts till en växelströmkälla rekommenderar vi att följade likriktare från WAECO används:
- 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35



Observera – var försiktig med känsliga mediciner!
Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

5 Funktionsbeskrivning

Kylboxen både kyler och djupfryser varor. Kylningsprocessen sker i en underhållsfri, CFC-fri kylkrets med kompressor. Den extrastarka CFC-fria isoleringen och den kraftiga kompressorn möjliggör mycket snabb kylning.

Kylboxen är lämpad för mobil användning.

Kylboxen tål konstant krängning på 30° (för användning på båtar).

(ABS) En tvåläges batterivakt i apparaten skyddar fordonsbatteriet mot urladdning.

5.1 Reglage, display och lysdioder

Kontrollpanel och uttag
(bild 2, sida 3, bild 3, sida 3, bild 4, sida 4):

Pos.	Beteckning	Förklaring	
1	TEMPERATURE	Termostat; kyltemperatur, högsta/lägsta läge :	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF-18**, **CDF-25**: –18 °C
			CDF-35, **CDF-45**: –15 °C
2	POWER	Lysdiod (LED)	
		LED lyser grönt:	apparaten påslagen och klar för användning
		Bara CDF-18: LED lyser gult:	inställd temperatur har nåtts
3	ERROR	LED blinkar rött:	påslagen, men inte klar för användning.
4	BATTERY MONITOR	Påslagning/batterivakt:	
		0:	kylboxen avstängd
		HIGH:	apparaten påslagen, batterivakten är i läget HIGH
		LOW:	apparaten påslagen, batterivakten är i läget LOW
5	12/24V DC	Uttag likström	

Lås till locket: bild 5 1, sida 4

5.2 Tillbehör

Om apparaten ansluts till en växelströmkälla rekommenderar vi att följade likriktare från WAECO används:

– 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35.

6 Användning

6.1 Före den första användningen



Anvisning
Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel ”Rengöring och skötsel” på sidan 110).

6.2 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte locket vara öppet längre än nödvändigt.
- Frosta av kylboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur i kylen.

6.3 Ansluta kylboxen

Kylboxen kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.



Observera! Risk för skador på kylboxen!
Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.
Överspänning kan skada elektroniken.

Kylboxen har ett elektroniskt skydd mot omvänd polaritet, som skyddar den mot kortslutning och omvänd polaritet vid batterianslutning.

➤ Anslut 12/24 V-anslutningskabeln (bild **1** 2, sida 3) till likströmsuttaget och till cigarettuttaget eller ett 12 V eller 24 V-uttag i fordonet.

6.4 Använda batterivakten

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats upp och återinkopplingsspänningen nås.



Observera - risk för skador!
När batterivakten stänger av kylboxen har batteriet inte längre full laddningskapacitet; starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

I läget ”HIGH” reagerar batterivakten tidigare än i läget ”LOW” (se efterföljande tabell).

Batterivaktens läge	LOW	HIGH
Frånkopplingsspänning vid 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Återinkopplingsspänning vid 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Frånkopplingsspänning vid 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Återinkopplingsspänning vid 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V



Anvisning
Välj läget ”HIGH” för batterivakten om kylboxen försörjs av startbatteriet. Om kylboxen ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget ”LOW” för batterivakten.
Om kylboxen ansluts till växelström via en likriktare ska batterivakten ställas in på läget ”LOW”.

6.5 Använda kylboxen



Observera! Risk för överhettning!
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

➤ Ställ kylboxen på ett fast underlag.
Se till att ventilationsspringorna inte täcks över och att den varma luften kan avledas utan hinder.

➤ Anslut kylboxen, se ”Ansluta kylboxen” på sidan 106.



Observera – varor kan skadas av för låg temperatur!
Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.

Låsa kylboxen

➤ Stäng locket.

➤ Tryck låset (bild **5** 1, sida 4) nedåt tills det hörs att det hakar fast.

Slå på kylboxen

➤ Ställ skjutreglaget ”BATTERY MONITOR”på läget ”HIGH” när startbatteriet är anslutet och på ”LOW” när ett förbrukarbatteri är anslutet.



Anvisning
Om kylboxen ansluts till växelström via en likriktare ska batterivakten ställas in på läget ”LOW”.

✓ Lysdiod ”POWER” lyser grönt.

✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.

➤ Ställ in kyltemperaturen med termostaten ”TEMPERATURE”.

✓ **Bara CDF-18**: När den inställda temperaturen har nåtts lyser lysdioden ”POWER” gult.

Stänga av kylboxen

➤ Töm kylboxen.

➤ Stäng av kylboxen: ställ skjutreglaget ”BATTERY MONITOR” på läget ”0”.

➤ Dra ut anslutningskabeln.

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

➤ Låt locket vara lite öppet. På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

6.6 Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylboxen, om så sker minskar kylförmågan. Frosta då av kylboxen så snart som möjligt.



Varning! Risk för skador på kylboxen!
Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

➤ Tag ut varorna.

➤ Lagra dem vid behov i ett annat kylskåp, så att de förblir kalla.

➤ Stäng av kylboxen.

➤ Låt locket vara öppet.

➤ Torka upp vattnet.

6.7 Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)

➤ Drag bort utjämningshylsan (bild 6 4, sida 4) från kontakten.

➤ Skruva ut skruven (bild 6 5, sida 4) ur den övre kontakthalvan(bild 6 1, sida 4).

➤ Lossa försiktigt den övre kontakthalvan från den undre kontakthalvan (bild 6 6, sida 4).

➤ Ta ut kontaktsiftet (bild 6 3, sida 4).

➤ Byt ut den trasiga säkringen (bild 6 2, sida 4) mot en ny säkring med samma värde (8A 32V).

➤ Sätt ihop kontakten i omvänd ordningsföljd igen.

6.8 Byta glödlampa (bara CDF-25)

➤ Tryck ned stiftet (bild 7 2, sida 4) så att armaturens genomskinliga del (bild 7 1, sida 4) kan tas av framåt.

➤ Byt glödlampa.

➤ Sätt in lampan i höljet igen.

7 Rengöring och skötsel



Varning! Risk för strömstötar – livsfara!
Dra alltid ut nätkontakten före rengöring och underhåll.



Varning! Risk för skador på kylboxen!
Rengör aldrig kylboxen under rinnande vatten eller i diskvatten.
Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada apparaten.
Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med borste, skrapa eller andra hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

➤ Rengör kylsboxens insida då och då med en fuktig trasa.

8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

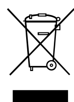
- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets 12/24 volts uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmuttaget.	Prova med ett annat uttag.
Kylboxen kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden ”POWER” lyser).	Kompressorn defekt.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden ”ERROR” blinkar).	Batterispänningen är för låg.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.
Vid anslutning till 12/24 V-uttag (cigarettuttag): tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte och lysdioden lyser inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	12/24 V-uttagets säkring trasig.	Byt ut säkringen (5 A) till 12 V-uttaget, se ”Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)” på sidan 109.
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för 12/24 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).
Lysdioden ”Error” blinkar längre än 2 min som följer: 3x blink, paus, 3x blink, paus, …	Apparaten är defekt.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

10 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	WAECO CoolFreeze			
	CDF-18	CDF-25	CDF-35	CDF-45
Artikel-nr.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Volym:	18 liter	23 liter	31 liter	39 liter
Anslutnings-spänning:	12/24 V_{DC}			
Märkström:				
12 V_{DC}:	4,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5
24 V_{DC}:	1,7 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5
Kyleffekt:	+10 °C till –18 °C		+10 °C till –15 °C	
Mått (HxBxD) i mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Vikt:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Provning/ certifikat:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			



Anvisning
Om omgivningstemperaturen ligger över 32 °C (90 °F) nås inte den lägsta temperaturen (min temperatur).

Denna apparat är freonfri (CFC-fri). Kylkretsen innehåller R 134a.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

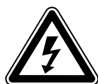
Innhold

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:



Merk!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller utstyr.



Merk!
Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke følger denne regelen, kan det føre til skader på personer og utstyr, og funksjonen til apparatet kan bli påvirket.



Tips
Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 2 1, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 1 i illustrasjon 2 på side 3».

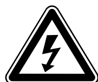
Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger,
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten,
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen.

2.1 Grunnleggende sikkerhet



- **Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**
  Ved bruk på båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en FI-bryter!
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble apparatet kun til en 12 V stikkontakt med 12 V tilkoblingskabelen som følger med.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.
- Trekk aldri støpslet ut av sigarettenneren eller stikkontakten etter ledningen.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
  – før rengjøring og stell
  – hver gang etter bruk

- Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.



- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke kjøleboksen på en sikker måte, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn**!
  Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Kjølekretsløpet må ikke åpne under noen omstendigheter!
- Kjøleboksen er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- **Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**
  Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



- Man må ikke sette elektriske apparater inn i kjøleboksen.
- Sett apparatet på et tørt sted som ikke er utsatt for vannsprut.
- Beskytt apparatet og kabelen mot regn og fuktighet.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).

- **Merk, fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.

3 Leveringsomfang

fig. **1**, side 3, viser leveringsomfanget.

Pos.	Antall	Betegnelse
1	1	Kjøleboks
2	1	Tilkoblingskabel for 12/24 V_{DC}-tilkobling
–	1	Bruksanvisning

4 Tiltenkt bruk



Kjøleboksen er beregnet på å kjøle ned og dypfryse næringsmidler. Apparatet er også egnet til bruk på båter.

Apparatet er beregnet for drift fra 12 V DC-uttaket i bilen (sigarettenner), båten eller bobilen.



Tips
For å drive apparatet på vekselstrømnettet anbefaler vi at man benytter følgende nettlikeretter fra WAECO:
- 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
- 110–240 V: CoolPower MPS35



Merk – Vær forsiktig ved fordervete medikamenter!
Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.

5 Funksjonsbeskrivelse

Kjøleboksen kan avkjøle varer og holde dem kalde, samt dypfryse varer. Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt, FCKW-fritt kjølekretsløp med kompressor. Den ekstra sterke FCKW-frie isolasjonen og den kraftige kompressoren garanterer spesielt hurtig kjøling.

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk.

Ved bruk på båter tåler kjøleboksen en krenging på 30°.



En integrert, to-trinns batterivakt beskytter kjøretøyets batteri mot dyputlading.

5.1 Betjenings- og indikeringselementer

Betjeningspanel og tilkoblingskontak
(fig. 2, side 3, fig. 3, side 3, fig. 4, side 4):

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	TEMPERATUR	Temperaturregulator, Kjøletemperatur i endestillingene:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF-18**, **CDF-25**: –18 °C
			CDF-35, **CDF-45**: –15 °C
2	POWER	Varsellampe	
		LED lyser grønt:	Apparatet er påslått og driftsklart
		Kun CDF-18: LED lyser gult:	innstilt temperatur er nådd
3	ERROR	LED blinker rødt:	det påslåtte apparatet er ikke driftsklart
4	BATTERY MONITOR	På-bryter/batterivakt:	
		0:	Apparatet er avslått
		HIGH:	Apparatet er påslått, batterivakten er i modus HIGH
		LOW:	Apparatet er påslått, batterivakten er i modus LOW
5	12/24V DC	Tilkoblingskontakt likespenningsforsyning	

Låsing av deksel: fig. 5 1, side 4

5.2 Tilbehør

For å drive apparatet på vekselstrømnettet anbefaler vi at man benytter følgende nettlikeretter fra WAECO:
– 220–240 V: CoolPower EPS100 eller EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35.

6 Betjening

6.1 Før første gangs bruk



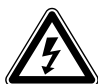
Tips
Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel „Rengjøring og stell” på side 123).

6.2 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- La ikke lokket stå åpent lenger enn nødvendig.
- Avrim kjøleboksen hvis det har dannet seg is på den.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

6.3 Koble til kjøleboksen

Kjøleboksen kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.



Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!
Koble kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader.
Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

For sikkerhets skyld er kjøleboksen utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter den mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning.

➤ Plugg 12/24 V tilkoblingskabelen (fig. 1 2, side 3) inn i likespenningskontakten og koble den til sigarettenneren eller en 12 V eller 24 V stikkkontakt.

6.4 Bruke batterivakten

Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler boksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.



Merk – Fare for skade!
Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladinger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

I modus «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i trinnet «LOW» (se følgende tabell).

Batterivakt-modus	LOW	HIGH
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 12 V	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 24 V	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V



Tips
Når kjøleboksen forsynes fra starterbatteriet, velger du batterivakt-modus «HIGH». Når kjøleboksen er tilkoblet et forsyningsbatteri, er batterivakt-modus «LOW» tilstrekkelig.
Når du ønsker å drive kjøleboksen via en nettlikeretter på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten på «LOW».

6.5 Bruk av kjøleboksen



Merk – Fare for overoppheting!
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

➤ Sett kjøleboksen på et fast underlag.
Påse at lufteåpningene ikke er tildekket og at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.

➤ Koble til kjøleboksen (se «Koble til kjøleboksen» på side 119).



Merk – Fare på grunn av for lav temperatur!
Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

Låse kjøleboksen

➤ Lukk dekslet.

➤ Trykk ned låsen (fig. 5 1, side 4) til du hører at den går i lås.

Slå på kjøleboksen

➤ Skyv skyvebryteren «BATTERY MONITOR» på «HIGH» for drift på et starterbatteri eller på «LOW» for drift på et forsyningsbatteri.



Tips
Når du ønsker å drive kjøleboksen via en nettlikeretter på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten på «LOW».

✓ Lysdioden «POWER» lyser grønt.

✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned kjølerommet.

➤ Still inn kjøltemperaturen med temperaturregulatoren «TEMPERATURE».

✓ **Kun CDF-18**: Når innstilt kjøletemperatur er nådd, lyser lysdioden «POWER» gult.

Slå av kjøleboksen

➤ Tøm kjøleboksen.

➤ Slå av kjøleboksen: Skyv skyvebryteren «BATTERY MONITOR» på «0».

➤ Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:

➤ La lokket stå litt åpent. På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

6.6 Avriming av kjøleboksen

Luftfuktigheten felles ut på fordamperen eller inne i kjøleboksen som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.



Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!
Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

➤ Ta ut matvarene.

➤ Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.

➤ Slå av apparatet.

➤ La lokket stå åpent.

➤ Tørk opp avtiningsvannet.

6.7 Bytte sikring i støpslet (12/24 V)

➤ Trekk adapterhylsen (fig. 6 4, side 4) av støpslet.

➤ Skru skruen (fig. 6 5, side 4) ut av den øvre kapslingshalvdelen (fig. 6 1, side 4).

➤ Løft forsiktig den øvre kapslingshalvdelen av den nedre (fig. 6 6, side 4).

➤ Ta ut kontaktstiften (fig. 6 3, side 4).

➤ Bytt den defekte sikringen (fig. 6 2, side 4) i en ny sikring med samme størrelse (8A 32V).

➤ Sett sammen støpslet igjen i motsatt rekkefølge.

6.8 Bytte glødelampe (kun CDF-25)

➤ Trykk koblingspinnen (fig. 7 2, side 4) nedover, slik at den gjennomsiktige delen (fig. 7 1, side 4) av lampene kan tas av framover.

➤ Bytt glødelampen.

➤ Sett lampene inn i kapslingen igjen.

7 Rengjøring og stell



Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!
Trekk ut støpslet før rengjøring og stell.



Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!
Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet.
Bruk aldri børster, skraper eller harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

➤ Rengjør apparatet innvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

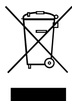
- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

9 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det er ikke noen spenning på 12/24 V-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «POWER» lyser).	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «ERROR» blinker).	Batterispenning for lav	Kontroller batteriet og lad det eventuelt opp.
Drift på 12/24 V-stikkontakten (sigarettenner): Tenningen er slått på, apparatet fungerer ikke og lysdioden lyser ikke. Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Fatningen til sigarettenneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis pluggen i sigarettenneren blir svært varmt, må enten kontakten gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert.
	Sikringen til 12/24 V-støpslet har gått.	Bytt sikringen (5 A) til 12 V-støpslet, se «Bytte sikring i støpslet (12/24 V)» på side 122.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til 12/24 V-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).
«ERROR»-dioden blinker lengre enn 2 minutter i følgende mønster: 3 blink, pause, 3 blink, pause	Enheten er defekt	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.

10 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske data

	WAECO CoolFreeze			
	CDF-18	CDF-25	CDF-35	CDF-45
Artikkelnr.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Innhold:	18 liter	23 liter	31 liter	39 liter
Tilkoblings-spenning:	12/24 V_{DC}			
Merkestrøm:				
12 V_{DC}:	4,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5
24 V_{DC}:	1,7 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5
Kjøleeffekt:	+10 °C til –18 °C		+10 °C til –15 °C	
Mål (BxHxD) i mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Vekt:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Test/Sertifikater:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			



Tips
Fra omgivelsestemperaturer på over 32 °C (90 °F) kan man ikke lenger nå minimumstemperaturen.

Dette apparatet inneholder ikke FCKW. Kjølekretsen inneholder R134a.

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1 Ohjeita ohjevihkosen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!
Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.



Huomio!
Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje
Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että Teidän tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 2 1, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 1 kuvassa 2 sivulla 3”.

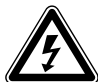
Olkaa hyvä ja noudattakaa myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- asennus- tai liitäntävirheet
- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

2.1 Perusturvallisuus



- **Huomio – Sähköiskusta johtuva hengenvaara!**
  Käyttö veneissä: Huolehtikaa verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttönne on suojattu FI-kytkimellä.
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liittäkää laite vain toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 12 V -liitäntäjohdolla 12 V -pistorasiaan.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Älkää ottako pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrottakaa liitäntäjohto
  – ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  – jokaisen käytön jälkeen

- Irrottakaa laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataatte akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.



- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää kylmälaukkua turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
  Säilyttäkää ja käyttäkää laitetta lasten ulottumattomissa.
- Varmistaaksesi, etteivät lapset leiki laitteella, tulee heitä valvoa.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Älkää missään tapauksessa avatko jäähdytyskiertoa!
- Kylmälaukku ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- **Huomio – Sähköiskusta johtuva hengenvaara!**
  Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin.
  Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.
- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



- Kylmälaukun sisään ei saa laittaa mitään sähkölaitteita.
- Asettakaa laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.
- Suojatkaa laite ja sen johto sateelta ja kosteudelta.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Huomio ylikuumenemisvaara!**
  Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.

3 Toimituskokonaisuus

kuva **1**, sivulla 3, näyttää toimituskokonaisuuden.

Kohde	Määrä	Nimitys
1	1	Kylmälaukku
2	1	Liitäntäjohto 12/24 V_{DC}-liitäntää varten
–	1	Käyttöohje

4 Tarkoituksenmukainen käyttö



Kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen. Laite sopii myös venekäyttöön.

Laite on suunniteltu käytettäväksi auton, veneen tai asuntoauton 12 V DC -tasavirtapistorasian avulla (savukkeensytytin).



Ohje
Suosittelemme laitteen käyttöön vaihtovirtaverkossa seuraavan WAECO-verkkotasasuuntajan käyttöä.
– 220–240 V: CoolPower EPS100 tai EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35



Huomio – Lääkkeiden pilaantumista varottava!
Jos haluatte jäähdyttää lääkkeitä, tarkistakaa, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

5 Toimintakuvaus

Kylmälaukku pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä sekä pakastamaan niitä. Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa ja joissa ei ole fluorattuja kloorihiilivetyjä. Erikoisvahva, fluorattuja kloorihiilivetyjä sisältämätön eristys ja tehokas kompressori takaavat erityisen nopean jäähdytyksen.

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön.

Venekäytössä kylmälaukku voi olla jatkuvasti kallistettuna 30°.

(ABS) Laitteeseen sisäänrakennettu, kaksitasoinen akkutarkkailulaite suojaa ajoneuvonne akkua syväpurkautumiselta.

5.1 Käyttö- ja näyttölaitteet

Käyttökenttä ja liittimet
(kuva 2, sivulla 3, kuva 3, sivulla 3, kuva 4, sivulla 4):

Kohde	Nimitys	Selitys	
1	TEMPERATURE	Lämpötilasäädin, jäähdytyslämpötila pääteasennoissa:	
		COLD:	+10 °C
		FREEZE:	**CDF-18**, **CDF-25**: –18 °C
			CDF-35, **CDF-45**: –15 °C
2	POWER	Toimintailmaisin	
		LED loistaa vihreänä:	Laite on päällä ja käyttövalmis
		Vain CDF-18: LED loistaa keltaisena:	Säädetty lämpötila on saavutettu
3	ERROR	LED vilkkuu punaisena:	Laite on päällä, mutta ei käyttövalmis
4	BATTERY MONITOR	Pääkytkin/akkutarkkailulaite:	
		0:	Laite on pois päältä
		HIGH:	Laite on päällä, akku-tarkkailulaite on tilassa HIGH
		LOW:	Laite on päällä, akku-tarkkailulaite on tilassa LOW
5	12/24V DC	Liitin tasavirtasyöttöä varten	

Kannen salpaus: kuva 5 1, sivulla 4

5.2 Lisävarusteet

Suosittelemme laitteen käyttöön vaihtovirtaverkossa seuraavan WAECO-verkkotasasuuntajan käyttöä.
– 220–240 V: CoolPower EPS100 tai EPS817
– 110–240 V: CoolPower MPS35.

6 Käyttö

6.1 Ennen ensikäyttöä



Ohje
Puhdistakaa uusi kylmälaukku hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 136).

6.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista säilytykseen.
- Älkää avatko kylmälaukkua tarpeettoman usein.
- Älkää pitäkö kantta auki tarpeettoman kauan.
- Sulattakaa kylmälaukku heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Välttäkää tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

6.3 Kylmälaukun liittäminen

Kylmälaukkua voidaan käyttää 12 V tai 24 V -tasajännitteellä.



Huomio – laitevauriovaara!
Irrottakaa kylmälaukku ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataatte akkua pikalaturilla.
Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Kylmälaukku on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojauksella, joka suojaa kylmälaukkua väärältä napaisuudelta akkuliitännässä sekä oikosululta.

➤ Työntäkää 12/24 V -liitäntäjohto (kuva 1 2, sivulla 3) laitteen tasajänniteliittimeen ja liittäkää se savukkeensytyttimeen tai 12 V tai 24 V -pistorasiaan.

6.4 Akkutarkkailulaitteen käyttäminen

Jos kylmälaukkua käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, laukku kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle. Kylmälaukku kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut jännitteen, jossa laukku kytkeytyy uudelleen päälle.



Huomio – Vahingoittumisvaara!
Akkuun jää akkutarkkailulaitteen suorittaman pois kytkennän jälkeen vain osa sen täydestä latauskapasiteetista. Välttäkää useita käynnistyksiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehtikaa siitä, että akku ladataan uudelleen.

Tilassa ”HIGH” akkutarkkailulaite reagoi nopeammin kuin tasolla ”LOW” (ks. seuraava taulukko).

Akkutarkkailulaitteen tila	LOW	HIGH
Poiskytkentäjännite 12 V:lla	10,2 V ± 0,3 V	11,2 V ± 0,3 V
Jälleenkytkeytymisjännite 12 V:lla	11,2 V ± 0,3 V	12,2 V ± 0,3 V
Poiskytkentäjännite 24 V:lla	22,0 V ± 0,3 V	23,9 V ± 0,3 V
Jälleenkytkeytymisjännite 24 V:lla	23,3 V ± 0,3 V	25,1 V ± 0,3 V



Ohje
Kun kylmälaukku saa virtansa käynnistysakusta, valitkaa akkutarkkailulaitteen tilaksi ”HIGH”. Jos kylmälaukku on liitetty erilliseen syöttöakkuun, akkutarkkailulaitteen tilaksi riittää ”LOW”.
Aseta akkutarkkailulaite asentoon ”LOW”, kun haluat käyttää kylmälaukkua vaihtovirtaverkon avulla.

6.5 Kylmälaukun käyttäminen



Huomio – ylikuumenemisvaara!
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

➤ Asettakaa kylmälaukku tukevalle alustalle.
Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä ja että lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin.

➤ Liittäkää kylmälaukku, kts. ”Kylmälaukun liittäminen” sivulla 132.



Huomio – Liian alhaisesta lämpötilasta aiheutuu vaara!
Huolehtikaa siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

Kylmälaukun salpaus

➤ Sulkekaa kansi.

➤ Painakaa salpausta alaspäin (kuva **5** 1, sivulla 4) kunnes kuulette sen lukittuvan.

Kylmälaukun kytkeminen päälle

➤ Työntäkää liukukytkin ”BATTERY MONITOR” asentoon ”HIGH” käyttäessänne laitetta käynnistysakun avulla tai asentoon ”LOW” käyttäessänne laitetta syöttöakun avulla.



Ohje
Aseta akkutarkkailulaite asentoon ”LOW”, kun haluat käyttää kylmälaukkua vaihtovirtaverkon avulla.

✓ LED ”POWER” loistaa vihreänä.

✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

➤ Säätäkää jäähdytyslämpötila lämpötilasäätimellä ”TEMPERATURE”.

✓ **Vain CDF-18**: LED ”POWER” loistaa keltaisena, kun säädetty jäähdytyslämpötila on saavutettu.

Kylmälaukun kytkeminen pois päältä

➤ Tyhjentäkää kylmälaukku.

➤ Kytke kylmälaukku pois päältä: Työnnä liukukytkin ”BATTERY MONITOR” asentoon ”0”.

➤ Vetäkää liitäntäjohto irti.

Jos poistatte kylmälaukun käytöstä pidemmäksi aikaa:

➤ Jättäkää kansi hieman auki. Näin estätte hajujen muodostumisen.

6.6 Kylmälaukun sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai kylmälaukun sisälle huurretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulattakaa laite ajoissa.



Huomio – laitevauriovaara!
Älkää koskaan käyttäkö kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Menetelkää seuraavalla tavalla sulattaaksenne kylmälaukun:

➤ Ottakaa kylmätavarat pois.

➤ Laittakaa ne mahd. toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.

➤ Kytkekää laite pois päältä.

➤ Jättäkää kansi auki.

➤ Pyyhkikää sulamisvesi pois.

6.7 Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen

➤ Vetäkää tasausholkki (kuva 6 4, sivulla 4) irti pistokkeesta.

➤ Kiertäkää ruuvi (kuva 6 5, sivulla 4) ulos rungon ylemmästä puoliskosta (kuva 6 1, sivulla 4).

➤ Nostakaa rungon ylempi puolisko (kuva 6 6, sivulla 4) varovasti pois alapuoliskosta.

➤ Ottakaa kontaktitappi (kuva 6 3, sivulla 4) pois.

➤ Vaihtakaa viallinen sulake (kuva 6 2, sivulla 4) uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama (8A 32V).

➤ Kootkaa pistoke käänteisessä järjestyksessä kokoon.

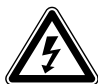
6.8 Hehkulampun vaihtaminen (vain CDF-25)

➤ Painakaa kytkinnastaa (kuva 7 2, sivulla 4) alaspäin niin, että valaisimen läpinäkyvä osa (kuva 7 1, sivulla 4) voidaan ottaa eteenpäin pois.

➤ Vaihtakaa hehkulamppu.

➤ Asettakaa valaisin takaisin runkoon.

7 Puhdistaminen ja hoito



Huomio – Sähköiskusta johtuva hengenvaara!
Vetäkää verkkopistoke irti ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa.



Huomio – laitevauriovaara!
Älkää puhdistako laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
Älkää käyttäkö puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska se voi vahingoittaa laitetta.
Älkää koskaan käyttäkö harjoja, raaputtimia tai teräviä esineitä jääkerrostumien poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä kostealla rievulla.

8 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

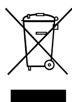
- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED ei loista.	Ajoneuvon 12/24 V -pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Vaihtojännitepistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeilkaa toista pistorasiaa.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED ”POWER” loistaa).	Kompressori rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED ”ERROR” vilkkuu).	Käyttöjännite ei riitä.	Tarkastakaa akku ja ladatkaa se tarvittaessa.
Käytettäessä laitetta 12/24 V-pistorasian (savukkeensytytin) avulla:	Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
Sytytys on päällä, laite ei toimi ja LED ei loista.	12/24 V -pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihtakaa 12 V -pistokkeen sulake (5 A), kts. ”Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen” sivulla 136.
Vetäkää pistoke pistorasiasta ja suorittakaa seuraavat tarkastukset.	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihtakaa ajoneuvon 12/24 V -pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudattakaa ajoneuvonne käyttöohjeita).
LED ”ERROR” vilkkuu yli 2 min seuraavasti: 3x vilkku, tauko, 3x vilkku, tauko, ...	Laite on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.

10 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiaasi luona.

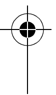
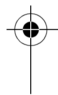
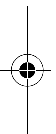
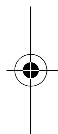
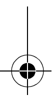
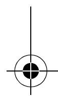
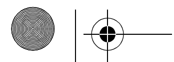
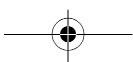
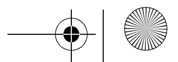
11 Tekniset tiedot

	WAECO CoolFreeze			
	CDF-18	CDF-25	CDF-35	CDF-45
Tuotenro.:	9105100002	9105100003	CDF-035DC	CDF-045DC
Tilavuus:	18 litraa	23 litraa	31 litraa	39 litraa
Liitäntäjännite:	12/24 V_{DC}			
Nimellisvirta:				
12 V_{DC}:	4,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5	5,0 A ± 0,5
24 V_{DC}:	1,7 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5	2,5 A ± 0,5
Jäähdytysteho:	+10 °C sta –18 °C		+10 °C sta –15 °C	
Mitat (LxKxS) mm:	456x414x300	550x425x260	560x380x340	560x475x340
Paino:	11,5 kg	12 kg	12,5 kg	13,5 kg
Tarkastus/ sertifikaatit:	TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit; e 13			



Ohje
Yli 32 °C (90 °F) lämpötilassa ei minimilämpötilaa voida enää saavuttaa.

Tässä laitteessa ei ole fluorattuja kloorihiilivetyjä. Jäähdytyskierto sisältää R134a:ta.



(D) **Dometic WAECO International GmbH**
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

(A) **Dometic Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **Dometic Switzerland AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@waeco.ch

(DK) **Dometic Denmark A/S**
Tværvej 2
DK-6640 Lunderskov
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **Dometic Spain S.L.**
Camí del Mig, 106
Poligono Industrial Les Corts
E-08349 Cabrera de Mar
(Barcelona)
☎ +34 93 7502277
🖷 +34 93 7500552
Mail: info@waeco.es

(F) **Dometic S.N.C.**
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@waeco.fr

(FIN) **Dometic Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: waeco@waeco.fi

(I) **WAECO Italcold SRL**
Via dell'Industria, 4/0
I-40012 Calderara di Reno (BO)
☎ +39 051 4148411
🖷 +39 051 4148412
Mail: sales@waeco.it

(N) **Dometic Norway AS**
Leif Weldingsvei 16
N-3208 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **Dometic Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

(S) **Dometic Scandinavia AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **Dometic UK Ltd.**
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **WAECO Pacific Pty. Ltd.**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24632750
🖷 +852 24639067
Mail: info@waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) **WAECO Middle East FZCO**
R/A 8, SD 6
Jebel Ali, Dubai
☎ +971 4 8833858
🖷 +971 4 8833868
Mail: waeco@emirates.net.ae

4445100068 12/2008

www.waeco.com